

漢字三音考

077099-000-0

811.2-M893k

漢字三音考

本居 宣長/著

〔刊年不明〕

DAC-0284



811.2

M893k

811.2712756

本居翁著

漢字三音考

京攝書肆

五車樓  
群玉堂合藏  
文榮堂



244899

漢字三音考序

孔子曰後生可畏於吾 本居  
先生乎方知其信也矣 先生  
能窮古言妙解古書所著古事  
記傳可以見矣又嘗著馭戎慨  
言二卷盛稱

皇國之尊無仇以警學者漢習  
尋有此書之作焉論漢土之方  
音律以  
皇國之正音大意謂  
皇國斯日月所生焉  
日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎  
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純  
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言  
之音之明亮單直也亦正之純  
者也比諸異邦溷雜曲僻之音  
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇  
協于自然之聲調夫然後稍近  
雅正已此皆前人未發之說可  
謂竒矣哉後生可畏於先生  
乎方知其信也者非耶嗚呼世  
之漫認侏離以為正不解正之

所以為正之徒一得此書而玩  
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

漢字三音考

目錄

皇國正音 一

外國音不正事 五

鳥獸萬物ノ聲 七

皇國ニノ漢字平ノ始 十

吳音先定ニレル事 十一

皇國漢吳音ノ論 十六

此方ノ字音誤無キ事 廿一

皇國言語ノ事 廿三

天竺國ノ音 五

漢國字多キニ過テ音不足事 八

漢字音撰者 十二

漢音定ニレル事 十四

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事 十七

皇國字音ノ格 廿二

漢國ニテ漢音異音ノ事 三

今唐音ノ事 世二

唐國音韻ノ事 世七

四聲ノ事 世九

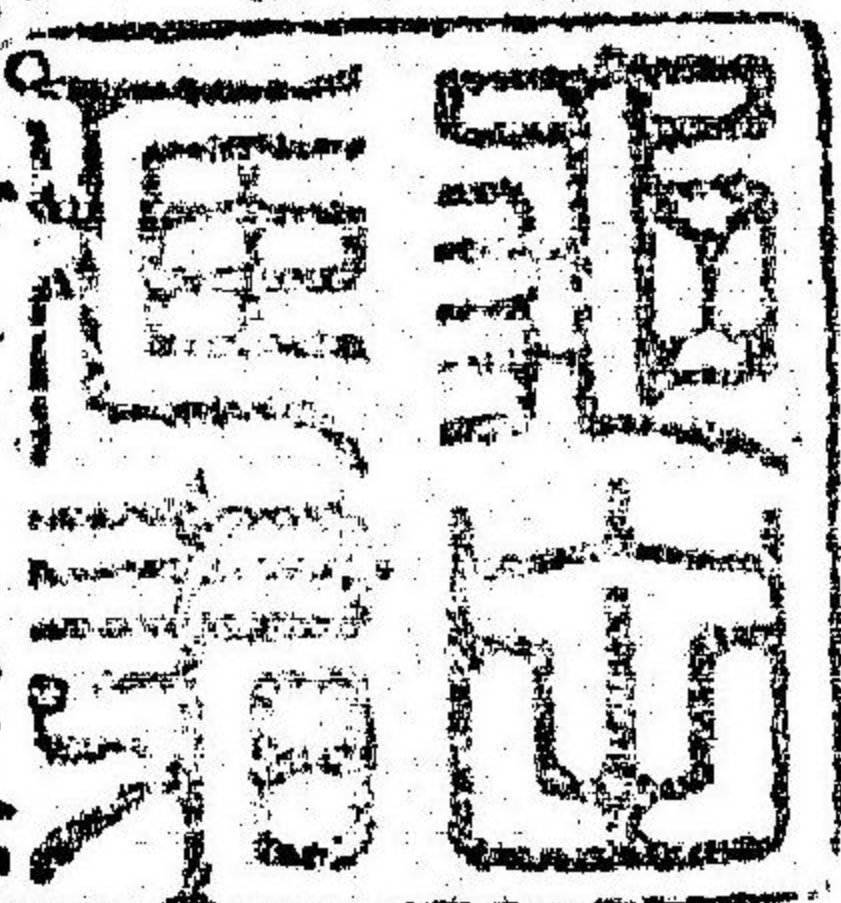
音釋呼法ノ事 世四

附錄

音便ノ事 世十七

### 漢字三音考

本居宣長撰



漢字トハ字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ三音トハ其音漢具ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云シ。然ルニ其漢音異音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸說紛トシテ一定シガタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關レルコトヲ論ズルニ。先首ニ皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此ト彼ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先明ラメ置ザレバ。字音ノ辨論明ラカナラザルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラズル萬國ヲ御照シ坐アテテスオホミカミス天照大御神ノ御生坐アヒセル本ツ御國ミクニニシテ。即其御後ミヌノ皇統アミツヒツキ天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳ハリ坐マシテ千萬御代チヨロツミヨマデ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸カケマクモ可畏カレコキ天皇ノ尊タトク坐マシマスコト。天地ノ間ニニツナクシテ。萬國ノ大君オホキミニ坐マシマセバ異國アタレクニイノ王等トモハ悉ク臣ト稱シテ。吾御國ニ服事ツカヘマツルベキ理イチビレリ著明シ。然ルヲ禍津日神ノ心ヒニヨリテ。此理蔽オカハレテ未顯タハレズ。世人ノ心皆外國籍ニ眩惑トククニブミセラレテ。是ヲ悟ルカクトアタハズ。イトモ悲シキワザナリケリ。サテ如此尊カクク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ。方位モ萬國ノ初ハジメニ居テ。人身ノ元首ノ如ク。萬ノ物モ

事モ皆勝スグレテ美メタカキ中ニ。殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美メタカキコト亦ハルカ受ウケニ萬國ニ優ユウテ。其音清明トキヨクアザヤカニ。譬タトヘハイトヨク暗カクタル天ヲ日中ニ仰オホミギ瞻シルガ如ク。イサクカモ曇リナク。又單直ニシテ迂曲ヒダカレルト無クシテ。眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニ。サテ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニ。ヤヤ行ヤノイエト。ワワ行ワノウトヲ加ソフフバ。都ツテ五十ナリ。此コノイエウノ三音ノ各ニツアルト思オモヘバニツミノ。ツツ行ツニツツ行ツ云カタシ。此コノ妙處ハアヤワワ三行ノ音ノ分ワケタルユエヲ。是コノニカ行カヨク了解リセバ。オオノツカラ明アキラカナルベシ。其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリ。ササ行サタノ行タハノ行ハノ濁音。合アヒセテ二十ヲ加ソフフバ。都ツテ七十ナレバ。濁音ハタゞ清音ノ變ニシテ。モトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ。皇國ノ正音ハ。是コノヲ別ニハ立タズ。清音ニ攝シスルモノシ。一音ノ言ニ濁ル例ナク。又ニ音三音ヲ合アヒセタル言ニモ。首ハジメヲ濁ル例ナレ。凡ソレテ濁ハタゞ其中下ニノミアリ。然ルニ上ウヘ他言ヲ連ツ子

チ全皇云フトキハ。首ヲモ濁ルコト多シ。月ヲモ望月ナド、云トキハ。ツヲ濁リ。川ヲモ谷川ナド、云トキハ。カヲ濁ルガ如シ。此例ヲ以見レバ。一言ノウチノ中下ニ濁アル者モ。其本ハ二言ノ連合セルモノナラムカ。其意得ヤスキ者ヲ一ツツ例ニイハシ。祖父祖母ハ大父大母ノ義。柳ハ箭之木。窓ハ間戸。袖ハ夜手。筆ハ文手。札ハ文板ニテ。皆二言ノ一言ニナルニテ。濁音ハ何レモ連声ノ便シ。然レバ此餘ノ義ノ知ガキ言ノ濁音モ。皆此類ナルベキカ。サレドコレハ決メテハイヒガタシ。サテ其五十ノ音ハ。縦ニ五ツ横ニ十ツ相連リ

テ。各縦横音韻調ヒテ亂ルコトナク。其音清明ナルガ故ニイサカモ相涉リマギラスレキコトモナク。一ノ音ニ平上去ノ三聲ヲ具シテ。言ニ隨テ轉用ス。此事下ニ委クイフベシ。又五十ニ足サル音モナク。餘レル音モナキ故ニ一ツモ除クコトアタハズ。亦一ツモ添ルコトアタハズ。凡ソ人ノ正音ハ此ニ全備セリ。サレバ此五十ノ外ハ。皆鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニシテ。濁雜不正ノ音ニト知ベシ。然ルニ外國人ノ音ヲ聽テ。東方ノ國ナレ故ニ。音声イマダ開ケザル所アリナド、云メルハ。各其國ノ濁雜ノ音ニナラヒテ。正音ノ正音ナルコトヲ知ラザルモノナリ。

### 皇國言語ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ音ヲ出ズ。是天地ノ純粹正雅ノ音ノミヲ用ヒテ。濁雜不正ノ音ヲ厠ヘガルガ故シ。サテ如此ク用ル音ハ甚少ナレバ。彼此相連リテ活用スル故ニ。幾千萬ノ言語ヲ成ストイヘ。足サルコトナク盡ルコトナレソノ

ウヘ一言ノウヘニモ亦活用アリテ。假令バ言思ノ如キハ。ハヒフヘト轉用シテ。イハムイヒイフイヘ。オモムオモヒオモフオモヘト活キ。往還ノ如キハ。往ハカキクケ。還ハラリルレト轉用シテ。ユカムユキユクユケ。カヘラムカヘリカヘルカヘ

レト活ク。諸ノ言皆此格ニテ。第一音 アカサタナハ未然ラサルニ用ヒ。第二音 イキシチニハ方ニ然ルヲ下ヘ云。オクルニ用ヒ。第三音 ウクスツヌハ方ニ然ルヲ云サ



ガムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ。第

タビ第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナシ。又上件ノ外ニモ種クノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾソテニツヤカム等ノ辞 テヲハ アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク活用助

辞ニ因テ其義ノ細 ヨカ ニクハシク分ル。一甚妙ニノ。外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニカクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

### 外國音正シカラザル事

外國人ノ音、凡テ朦朧ト渾濁リテ。譬ヘバ曇リ日ノ夕暮ノ天ヲ瞻ルカ

如シ。故ニアト呼音ノ。オハノ如クニモ聞エワアノ如クニモ聞エ。又オト呼音

ノウハノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザル一多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又濁雜糸曲ノ音多シ。東西ヲ令唐音ニトンス井ト呼ガ

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリンヘ曲リ。スヨリ井ヘ曲ル。春秋

ヲチユインチウト呼フガ如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユヘ曲リイヘ曲リンヘ曲リ。チヨリユヘ曲リウヘ曲ル。古ハノ音モ皆如此シ。

一音ニレテ如此ク濁雜シ。二段三段四段ニモ拗レ曲ルハ。皆不正ノ音ニレテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クニハ非ズ。ア、イ、ウ、ハ、カ、キ、ク、ウ、ナドヤウニ。皆必長ク引

テ。短ク正レクハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外  
 國ノ入聲ハ。皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。クキツチフ等ノ顯ナル韻ハ無クシテ。  
 單音ノ如クナレド。正レキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタリタル如クニ急促リテ。  
 喉肉ニ隱クトノ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結悅氣臆見甲子吉凶  
 ナドノ連呼トキノ。惡一鬱悅臆甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形  
 ヲ云ニハ。假ニ其音ノ下ニの點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書  
 加如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキカ故シ。此點ヲ施セ  
 ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音シ。皇國ノ  
 音ハイカニ短ク呼ドモ正レク舒緩ニ急促ルナレ。○又外國ニハ韻ヲシ  
 〇三音考

ト、ヌレ音殊ニ多シ。シハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニモ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ  
 音ハ。ロヲ全ク閉テハ出ザルニ。此ノ音ノニハ。ロヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ  
 五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ズ。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。又孤立ナリ。  
 然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル。中ニ殊ニ此ノ韻ノ多キ  
 ハ物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニ。其不正ナルヲ明ラケシ。皇  
 國ノ古言ニハ。シノ聲ヲ用ル者一ツモアルナシ。○又外國ニハ。ハヒ  
 フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ。ハ波  
 ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ  
 コレヲモ清音トスルシ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルナシ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニ。皆不正ノ音ニ。諸ノ外國異同ハアレモ皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺ニハ。皇國ノ五十音ノ如クナル正シキ音モアレド。又上件ノ如キ種ノ濁雜不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノニツアリ。コレヲ單音ニテイハハ。皇國ノ正音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フルトシ。又韻ヲントハヌルヲハ。大空音ト云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ルヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハハ。梵ノ阿字。短聲ハア。其字ニ傍點ヲ加フルバ。長聲ト

ナリテアハ。空點ヲ加フルバ。大空音ニナリテア。是ニ三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。涅槃點ヲ

加フルバ。涅槃音ニナリテア。是亦三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。凡テ此涅槃點ノ字。中

ハ。入聲字ヲ用ヒザルコト多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナレシ。諸字ノ音皆此例ニ。又梵ノ

凡テ五天竺各其方土ノ音異ナルコト多クアルナリ。仰壤孛曩菴。五字ヲ。五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字下。字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アルコトハ。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字。其上。字空點無ケレド。

空點音ニナリ。野囉羅縛奢沙娑訶。八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字下。字

ノ上頭ニアレバ。其上。字涅槃點ナケレド。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字

ノ連聲ト云テ。種々ノ子細アリ。仰壤等ノ五字ハ。三十五字ノ鉢文ノ中ノ。初ノ二十五字

ヲ。比聲ト云テ。牙齒舌喉唇ノ五聲各五字ツ。ニテ。

是ヲ五句ト云。其句ゴトノ第五ノ字シ。野囉等ノ八字ハ。蘇文ノ中ノ後ノ十字ヲ。超聲凡通口聲トモ云フ。其内ノ終リノ二字ヲ除キタルナリ。

猶右ノ外種ノ事

トモアレバ。事長ケレバタヤスクハ盡シガタシ。其師ニ依リ其書ニ就テ學ブベシ。抑

今カク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲモ論シ。コハ天竺ノミナラス。其餘ノ國々ノ音ヲモ識リナド。何レモ其益アルベケレド。余ガ

知ザル所ナレバ。云コトアタハズ。タテテ天竺ノ音ノコレハ。傳ヘノアルニ依テ。カツクコ

レヲシルス。又其對注ニ就テ。漢字ノ右ノ音ヲ知ベキ便トナルヲ多キ故ニ此書往

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論ズルヲアレバ。其為ニ先ソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學バム者。必悉曇ヲ知ラズバアルベカクシ。世ノ韻學者タ、漢字ノ韻書

ノ大勢ヲ知ラス。或ハ今唐音ヲノミ據トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ。又梵學者ハタハ此

方ノ字音ヲノミ知ル。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ。對注ヲ皆此方ノ字音ノウヘテ論ズ。故

ニ梵音ノ要領ヲ得ザルヲ多シ。サレバ梵學者モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ右ノ音ヲ考

ヘズバアルベカラズ。畢竟今ノ世ニ此方ニテ。梵音ノ真ハ學得ベキニ非ストイハレ。對注ノ漢字ノ

古ノ音ト今ノ音ト又此方ノ漢音具音ト傳來ノ説トカレコレヲ  
參考シテヨシカムダヘナバ。其大勢ヲバ得ベキモノナリ。

### 鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル外國ノ引音曲ル音急促音ノ音ハノ行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニシテ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者シ。イカニト云ニ先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド、皆必長ク鳴テ。ニハモ凡短ク鳴。コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワン鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

タグヒ。外國人ノ曲ル音ノ韻ナド是ニ近シ。又鳥ハカアクト鳴。若短ク鳴

トキハ必カククト急促リ。蛙鴨ナドノキヤククトカククト鳴。メグヒ凡テ短聲ノ

モノ外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカククト蛙ノキヤククト鴨ノガククト類ミテ其韻ハア

サテ又 絲ノ聲ハ フピン フボン 竹ノ聲ハ フヒイ フウ フビイ フブ フウ 金ノ聲ハ フチ フヤ フチ  
ヨングワン フボン 革ノ聲ハ フデ フン フド フン フカン フボン 木ノ聲ハ フカ フク フク 石ノ聲ハ フコ フク フク ナ  
ト、鳴ル萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必、響アリテ短キアタハズ。短キ  
者ハ必急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ其聲ノ皇國ノ五十音  
ノ如ク單直ニ正シキ者ハ、ソモアルナク皆サ、ぐトクセアリテ。外國人ノ音  
是ニヨク似タルモノシ。コレ皇國ノ音ハ正レク。外國ノ音ハ正シカラザル明徴シ。  
然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲ニ音言語ヲレモ。侏離缺舌ト云ナ  
ルコソ。イトモ、意得子。抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガ多クテ  
タ、鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故シ。皇國ニテモ。韓サヘツリ。サヒツルヤ漢トモ

云テ。誠ニ我狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々ガヒニ他國ノ言語ヲコ  
ソ云ベキナレ。實ニハ何レヲソレモ定ムベキニ非ルガ如シ。然レモ諸國ノ音聲言語  
勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨、勝レテ實ニ正シキハ皇國ニシテ。外國ハ正シカラズ。鳥獸  
萬物ノ聲ニ類セルナレ。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離缺舌ニハ  
リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音音ヲレモ然シト云ナスハ  
甚シキ狂言シ。凡テ何事ニモ。ヨシナキ漢國ヲヒタスヲ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ  
賤シメ賤シムルヲ卑見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒシ。抑他國ヲ尊ニ  
テ本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス。モ意得ヌコトナリカシ。

漢國字多キニ過テ音足ザル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシクダクシク返テ不便シ爾雅釋詁ニ林蒸天  
帝皇王后辟公侯君也。一々柯憲刑範辟律矩則法也。一々辜辟戾阜也  
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジゴトニ字ヲ數多アルハ各少シク義ノ異ナルヲ以テ  
分テ名ケタルハ精シケレド其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アル無益  
コトシ又イト精シク分レタルカト思ヘバ右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル  
如ク一字ヲ多義ニ用ルハギラシク甚不便シ又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻  
ニモ用ルガ如キハ殊ニギラハシ凡テ如此ク一義一多字アリ又一字ニ多義ヲラム  
ヨリハ一義一字ナラムコソ宜シカラメ又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ膝上皆白  
惟鼻四肢皆白驢四蹄皆白首前足皆白驥後足皆白狗前右足白啓

後右足白驥ナド馬ノ足ノ毛色ノ少シクノ差ニテ各其字ノアルハ甚クダク  
シク不便ノ至ナリ抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトセバ幾千萬ノ字ア  
リ氏盡ルヲアルベカラズ故ニサバカリ字多ケレド終ニ萬物萬事ヲ各一字ツ  
ニテハ盡スヲアタズシテ二字三字連接セル名稱モ多カルヤサテ又字ハ  
多キ故ニ目ニコレテ視レバ義理ヲ分ルレド字ノ多キニ比スレバ音ハイト少  
クテ一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ義ノ分ラヌコトツ子ニ  
多シ又音即言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ其例ヲイハバ飲食ノ如キ皇國  
言ニテハムクラフ氏ノムクラム氏ノメクラヘ氏活キテ其義ヲ分ツラ漢國  
ニテハタバ飲食ト云ヨリ外ナク活カザル故ニ食ニ別ニ嗣ノ音アリテ義ノムクラ  
○三音考

フモノムクラムモノメクラヘモ。ツニノ差別ナシ。タゞ其時ノサマト。上下ノ言トニ  
 隨テ意得カレノミニコソアレ。其一言ノウヘニテハ分リ難シ。諸ノ言語皆然シ。是ハ  
 漢國ノミナラス。諸ノ外國皆如此シ。サレバ皇國ノ言ハ生言。異國ノ言ハ皆死言  
 ノ如シ。サテ皇國ノ音ハ。タゞ五十二ノ甚少ナレド。正音全備シテ。闕タル者ナシ。漢  
 國ノ音ハ。コレニ比スレバ。甚多クナレド。タゞミダリニ駁雜ニシテ。全備セズ。闕タル音多  
 シ。故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ。足ラサルコト多クシテ。甚不便シ。カノ梵音ヲ譯セ  
 ルガ如キ。先ッ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルコトアタハサル故ニ。或ハ長短ト注  
 シ。此間無長短字故以長短標之トコトワレリ。或ハ長ニハ引ト注シ。短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ。注ヲ  
 添タリ。是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ。正シキ短聲ニハ叶ハサレド。當ベキ字音

ノ無キニヨリテシ。諸ノ對譯凡テ此類ニテ。髣髴ナルコトノミ多クテ。梵音ニアタ  
 リカタキ故ニ。サレバト注ヲ加ヘタリ。是ヲ皇國音ニテ譯スレバ。アア、イイ、ウ  
 ウ、エエ、オオ、ニテ。注ヲマタズ簡約ニシ。長短ノ聲調分明シ。凡テ皇國ノ  
 音ハ。單直ニシテ。クセナキ故ニ。コレヲ用ルニ便利ナルコト如此シ。漢國ノ音。山  
 リ如此クナルコトヲ得ムヤ。餘國ノ音ヲ譯スルコトモ。准ヘテ知ベシ。皇國ノ音  
 カタキ音モ。レニハアレド。漢字ノ譯音ヨリハ。ハルカニ。サレリ

皇國ニシテ漢字音ノ始

皇國ト外國ト。自然ノ音韻言語ノ甚異ナルコト上件ノ如シ。然ルニ輕嶋ノ  
 明宮御宇。應神天皇ノ御世ニ。百濟國ヨリ阿直アチキトイヒ和邇ワニト云レ二人ノ

博士ヲ渡シ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ參入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハ多ク論アリ。事長ケレバ此ニハ云ガタシ。余古事記傳ニ委論スルガ

如シ。ユメク彼紀ノ文ニナツミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フナカレ。又漢武帝が時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ

渡リ來ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子宇

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タミヒテ。皆能通達タミヒレ

正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラデハ。漢籍ハ讀コトアハス。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ルフアタハサルワザナルニ。タトハハ論語ヲヨムムニ。首ニ論語卷之一トア

ル。論語。學而第一トアル學而。子曰トアル子

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラデハ讀コトアハス。サテ學而而時習之。ハ訓ニ讀ム。但シ

コレハガクシテシラスト音モヨムベケレド。亦不樂乎ナドハ。必訓ニヨムス。バアルベカラザレバ。訓モナ

クテハカナハズ。タトヒ音ニヨム。學ハナブシ。而ハテノ意シ。時ハヨリクシ。習ハラフントヤウニ知ザ

レバ。其義通ジガタシ。如此ニ知ルハ。訓シ。サテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國言ヲアテタルヲ云。凡テ

訓トハ字ニツキテコソ云ベキ林ナレ。世ニ皇國言ヲウチカセテ訓ト云ヒガコトシ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタミヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時ニ其表ヲ讀タマフニ無禮尤詞ノアリシニヨリテ。其

使ヲ責タミヒレフナトモ見エタレ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

レナリ。若音訓ナクバ。イカデカ善讀テ其表文ノ无禮ナルヲ辨ヘ知タマフバカリ

ニハ了解タマハム。然ルテ或説ニソノカミ和仁が始メテ教ヘ奉リシハ。漢國ノ讀法ノ如クニイマ

モ。訓讀ナラデハ義理通セズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ唐音ニ達シヌ。訓讀ヨ

ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虛妄ノ言シ。タトヒ口ニ直讀ニシテモ

心ニハ訓讀セザレバ義通セズ。人ニ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ諸國ニ史

ヲ置テ言ト事トヲ記サレタミヒレフ見エタリ。如此ク漢字ヲ用ヒテ此方ノ

言事ヲ記スニ至テハ。イヨク其音モ訓モ定マラデハ能シガタキナシ。此方ノ事ヲ記スニ。



地名ナドハサラニモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ當ベキ漢字ノサタカニ知レザルバ。假字ニ書ザルコトヲ得ズ。遼ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザルヲ。假字ニ書ルガ多クテレバ。コレテ上古ハカレハカルベシサテ古ノ假字ハ。イハユル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナトノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レバ是ニテモ初ヨリ字音ノ定メリレコトヲ知ベシ。假字定メラデハ事ハ記シガタク。字音定メラデハ假字ハ定メガタケレバシ。サテ假字ニ止ルナドノ如ク訓ヲ用ルハ奈良ノ末ツ方ヨリヤ。始リテ。其古ハサラニ無キコト。日本紀ニ訓ナルガテニシテレハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定メラデハイヨク事ハ記シガタシタトハバアツクサムト云フヲ記サムトスルニアツキハ暑ノ字。サムキハ寒ノ字ト知テ記ス。如此ク知ルコトハ此字ニ其訓アル故シ。若ク訓ナクテハ。云々ハ某ノ字ト云フ知レザレバ。記スコトアタハズ。然ルラ或説ニ吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始ムト云ルハ。上件ノ事理ヲモヨク考ヘザル孟浪ノ説シ。此大臣ヨリ前ニ此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書ドモノアルヲハ何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ文字ノ錯置ノ多キハコレ訓ヨリテ作レル故シ。若クイコト訓讀ノ法アラズニテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ。錯置ハナキ理ナリ。抑上古ノ讀書ハ訓讀ナガラモ。タゞ其法ヲ聞ニ記エ居テ讀コトニ點ヲ施スコトハイコトコレアラズ。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケムラ。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタムヘルヲ誤テ和訓和讀ヲ始ムトハ云傳ヘタルベシ。點法ハ此大臣ナドノ作ナルベシ。サテ又片假字モ奈良ノ末ヨリヤ。見エタレバ。是モ此大臣ナドノ作ナルベシ。然レバ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトシ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニシテ漢籍ヲ讀ミ。又其字ヲ用イハユルコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル。音モ訓モ彼若即子王ニ始メテ教奉レ時ヨリ定一リタリレコト疑ナレサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ漢國ノ音ノマナリケルカハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタシカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニ知カタケレバ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニシテ。相似ザルコト上件ニ辨スルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトスバ。タマスク學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タカヒニタヤスクマ子ビエカタキガ如ク。各國ノ音モ然シ。サレバ漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子ブモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキコト。譬ヘバ鶯ノ声ヲホ。オナキヨオトマデハママ子ベバ。實ニハ鶯ノ声ハ。人ノホ。オナキヨオトハ大ニ異ナルガ如シ。又タトヒ學ビ得タリバ。其殊離歎舌不正鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラズ。或ハ拗音ヲ直音ニツクメ。

或ハ通音ニ轉ジ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。  
凡テ不正鄙俚ノ甚シキ者ヲバ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ  
定メラレタルモフシ。  
然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似タルヲ以テ正トシ。イサカニモ漢國ノ  
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズ。此方ノ字音ノ後  
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フ。深ク考ヘザルヒガコトナリ。サテ抑テ直ニハ。鄙  
俚ナルヲ轉ジナドシタル例。字音假字ツカヒニ出セルガ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如ク甚  
鄙俚ナル者ハ。ソモ厠ヲサルヲ以テ。子サラニ改メタルモノナリ。若シオノカラ訛レルモノ  
ナラバ。甚鄙俚ナル音モ必マシレベキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合ザル音ナドモアルハ。反切ノ字ノ音  
ハ。タニクイヤシカラザル故ニ。本音ノ一ナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤレキ故ニ。轉ジタルモアリ。又此等ノ  
例ノ外モ。反切ト合ザルガレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニシ。ヒタスラ訛レルニハ非ズ。又此方ニテ  
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノコノナドトハ。彼國ノ音モイサカ變ジタルヲモアルニヨリテ。  
韻書ニ合ザルコトモアルベシ。又四聲分ヲ不。清濁正シカラズナド云フノ論ハ。未ニ委ク辨ズベシ。

漢字音撰者ノ事

當時字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

韻

奉リレ。百濟國ノ博士阿直和通ナドナルベシ。コレラハ韓地ノ人ナカラ。和通ハ  
漢。高祖ガ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラズ。ヨシ然ラズ。唐國ノ音  
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參ハテハ。イマダ幾ハクモ  
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ハリヤ叶ハズヤマテハ。イマダエヨク  
モ辨ヘ知マシケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和通ガ作ト。皇朝ノ賢キ人等ト共ニ相議  
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カズ。此間ノ音ニモ甚遠カラズ。宜シキホドヲ考ヘ  
撰テゾ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦  
如此クニゾアリケム。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入テ  
留リリ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルベシ。スベテ  
サル細ナル事トモ一テハ。今詳ニ知ルベキニ非レド。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカニ新ニ渡リ参入来ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサ一ヲヨク  
思ヒヤルベシ。文字ト云モノイマカ形ヲクニ見タルトモナカリケムニ假ニモ其讀音  
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルニシテレバ、イカニモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスク學ビヤ  
スクノ。然モ唐國ノ音韻ノ有ラ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦其容易  
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。深ク考ヘスバ。定メ得ベキニ非ルヲヤ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定マリシ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢  
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ブコトニハ。漢音ヲ用ヒツルハイトノ一罕ニシテ。諸ノ物名  
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ。皆吳音ニノミ呼来レリ。書籍ノ題目ナドヲサレ

古ヨリ五經ハコキヤ少。易ハヤク。古ハエキト禮記ハライキ。周禮ハシユライ。禮ヲ

ハダシグウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンシモシ。玉篇ハコクヘンナド、呼来

リ。又佛家諸宗ノ法支ヲヨムニモ。昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。引ニソレヲモ  
傳ヘナカラ。常ニハコレヲ用ルナク。名同モ何モスベテ吳音ニノミ呼来レリ。又古キ假

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスタナシ。帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ

ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイライサイニモ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格シ。弟  
子ヲ吳音ニテト呼来レルモ。此例ヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。タビ日本紀ニ。麻摩ヲバ。寐  
彌ヲビ。文ヲラフ。謎ヲベニ用ヒタルト是シ。サレド他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコトシ。凡テ日本  
紀ノミハ。神ノ名。人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキシ。ヤ、後ニ漢音ヲイタク尚バル、世ニナリテスラ。讀書ナ

ラヌ常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。マレテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代天

様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタルヲ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレタルコトナレバ。皇ノ漢  
ナ小カハルコトニモ吳音ヲ用ヒラレタリトオホシクテ。神武崇仁又正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ限奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲシモ  
初ヨリノミトコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ地方モヤ、皇國ニ近ケルバ、  
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクモ。是ヲ聞ニモヤ、  
平穩ナレバナリ。又ソノカニ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往来セシメテ。和述ナドモ吳國ノ音ヲ殊ニヨク識テ。コレヲ教ヘ奉リシテモアラムカ。ソノハイカナラム。今知カク  
サテソノカニ初メテ定メリレハ。吳音ハ。即今世ニテ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定ニレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定メリシテハ疑ナクシテ。ソノ何レノ御代ヨリト云ハサダ  
カニ知ガタシ。繼體天皇ノ七年ニ百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同  
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代テシム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五  
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代メナド、云一見エタリ。右ノ件  
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子也。中ニ漢高安茂ト云ルハ。一サシテ漢人  
ト聞ユ。此時イダ音博士六見エサレ也。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ  
ラムニハ。漢音モコレヲノコロヨリヤ定メリケム。サテ何レノ御世ニシテ古用ヒ初メ  
ラレレ漢音モ。全ク彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論ゼル如ク。彼國ノ音  
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦メトヒ學ビ得タリトイヘトモ。  
侏離缺舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇  
ノ御代ニ。吳音ヲ定メラレタル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音讀ノ旨ヲモ失ハズ。此カノ音ニモ甚遠カラヌ。宜キホドヲ撰ビテゾ定メツフ  
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバシ。サテ其時定ムル漢音ハ、即今世ニテ傳ハ  
レル漢音ニ抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足ヌベキニ。又更ニ別ニ音ヲ  
並用ヒムハ。イト煩ラハシク益ナキヲナルニ。如何ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ  
マヒシゾト云ニ。必吳音、定マリレコロハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。  
タハ是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好  
悪ノサダメテハ及バザリケムヲ。其後年代ヲ歷テ。漸ク書籍ニ熟シタルウヘニ  
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニ正シカラズトシ。中原ノ漢音ヲ正シト  
スルヲ所<sup>シロシメ</sup>知者シ。又唐國三韓ヨリ參レル人トモハ。皆漢音正シキ由ヲ申

シナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ所<sup>凡ホレ</sup>思者セル  
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用初メタマヒシナルベシ。然スル其時吳音ヲバ廢せラルベ  
キニナホ兼<sup>子</sup>用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ通<sup>ズル</sup>  
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、ハサリタレ  
ハ。必<sup>ズ</sup>廢セラレ難キ自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。名ノ漢  
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同ジト思フ人モアルベケレモ。然ニ  
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗ルニモ。吳音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク。漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以テ見ルニモ。二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラズトイヘ。古、彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニモ。サラニミダリナルーニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ。天竺ノ音ト。唐國ノ對譯ノ音ト。今ノ唐音トヲ相照シテ。ヨク考見レバ。此方ノ漢吳音ノ。全ク彼國ノ二ノ音ニハ非ルヲモヨク知ラレ。亦其彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザルヲモヨク知ラルナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ。彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ベカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニモ。古ノ音ニ非ズ。此方ニ傳ハルル字音ゾ。即彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ。然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音トカハルコトナレバ。大方ノ音聲ノスカタハ。萬國各ゾフリクアリテ。幾千年ヲ經レバ。變ラヌトコロハ變ラヌモノナレバ。今ノ音ヲ以テモ。古ノ音ノ大方ノスカタハヨク知ラル。一ナルニ。此方ノ字音ハ。ソノスカタ唐音ト大ニ異ナレバ。彼國ノ音ノ。ニ非ルヲ明ラケレ。又カノ字論若昂子玉ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ玉仁ナドハ。百濟國ノ人ナレバ。此方ノ字音ハ其傳ヘニテ。韓地ノ傳習ノ謬音ト云説モアレバ。今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ。此方ノ字音ニ近キ者モアレバ。ソハマレニ。大鉢今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲイバア。呼フカ如キ。タイハ全ク此方ノ音ト同ジキヲ馬ヲバト呼ブ。メバアト呼ブ。唐音ノ格ニ但シ今ノ唐音ニハアト呼ブ。ハ古ノ漢音ナルベシ。又入声ハ此方ノ如ク韻尾ヲ顯ニ呼ブモノモ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タル也。又日本ヲイル。百濟ヲペシチエト呼ブ。ナドハ。甚異音ニ。其スカタ今ノ唐音ニ似テ。此方ノ音トハ甚遠シ。又此方ニテウト喚韻ヲ。喉内ニ渾濁ラシテ。クノ如ク呼フ字ナド多シ。此外凡テ多クハ唐音ニ近シ。然レバ皇國ノ字音ハ。韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ見エズ。但レソノカニ諸字ノ中ニ。漢國ノ音ハイタ多ク。此方ノ自然ノ音ニ叶ハザルガ。タメク韓地ノ音ハ近キナトヲバ。ヤカテ其音ヲ取用ヒシ。ナドハアリモスベシ。入声字ニクキツチノノ顯ナル韻ノ。ハ。彼地ノ音ニナラヒテ。定メタルニテモアラムカ。然レバコレヲモタ。皇國ノ自然ノ音ニ非カザルトコロヲ擇テ。コトサラニ定メタルニコソアラヌ。何トナク彼、謬音ヲ傳ヘタルニハ非ルヲヤ。又或説ニ。此方ノ字音ハ天竺ノ音ヲモシ。ヘタルモノト云ハ。殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ル。一ヲ聞サレバ。其音トテアルハキニアラズ。思フニ是ハ彼國ノ單音ノ。タメク皇國ノ正音ト同ジク。又五十連音ノ圖ハ。カノ悉曇字母ニヨリテ。造レルモノナル故ニ。然言ナルベシ。コトニ五十連音圖ハ。悉曇字母ニヨリテ。其學ヲタメニ作レル者ニシテ。皇國ノ固有ニハ非ズ。又皇國ノ語音ノタメニ作レルモノニモアラズ。然レバ其音ハ五十ナカ。ラモトヨリ皇國ノ自然ノ正音ニシテ。サラニ彼國音ヲウツシ取レルニハ非ズ。ソハ古言ヲ以テ知ベキ。然レニ彼國ハタメク此正音ノ妙用ニ符合セル故ニコレヲ借用ルノミニコソアレ。彼國ニヨリテ。此妙用アルニハアラズ。抑天竺國ニハ。此皇國ノ正音ノ如クナル單音モアレバ。又サレバ。潤雜不正ノ音モ多シ。其中ニカノ單音ノ。タメク皇國ノ音ニ同ジケレバトテ。必彼ヨリウツルモノトハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニ文字ヲ始メテ其餘モ漢國ノ事ヲ取用ヒラルガ多キニヨリテオノツカ  
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナラヘリトノニ思フメレド。ソハイミレキヒガ意得シ。石ノ  
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者ゾトイハル。人ノ形  
ヲ始メ山川草木鳥獸ナドノサ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカハラザルハ。此等モ皆本ハ  
他國ヨリナラヒテ造  
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ音博士唐續守言薩弘恪ト云見エテ其後ソ子ニ大學寮  
ニ此職二人ツヲ置テ字音ヲ教ルヲ掌ラシメラル。又養老四年ニ此者  
僧尼安作別音<sup>ハ</sup>依漢沙門道榮學問僧勝曉等轉經唱禮餘音並  
停<sup>ル</sup>之トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレシハソノ  
コロニ至テハイヨク漢籍ニ熟セル故ニイヨク其讀音ノサタモアリテカノ先ニ

定<sup>ミ</sup>リツル漢音ハ彼國ノ音ニ異ナルヲナホアカズ所<sup>オホシメ</sup>思者テ全<sup>シ</sup>彼國ノ真ノ音  
ヲ用ヒモホシク所思者シケルカラシサレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラセツト見エ  
テ神護景雲ノコロモ大學寮音博士唐表晉卿ト云人ナド見エタリ。此外モ  
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニカカリ渡テ學問シ其音ヲヨク學<sup>テ</sup>得タ  
ル人ヲゾ用ヒラセケム。サテ其後延曆十一年ノ敕ニ明經之徒不習正音發聲誦  
讀既致訛謬熟習漢音<sup>ヲ</sup>。又同十二年ノ制ニ自今以後年分度者非習漢音<sup>ヲ</sup>  
勿令得度。又弘仁八年ノ敕ニ宜<sup>シ</sup>擇<sup>テ</sup>三十以下聽<sup>レ</sup>令<sup>レ</sup>之徒入色四人白丁六人  
於大學寮使習漢語ト見エ。又朝野朝臣鹿取少遊大學頗涉史漢兼知  
漢音始試音生。又仁明天皇能練漢音辨其清濁。又善道朝臣真負以

三傳三禮為業兼能談論。但舊來不學漢音。不辨字之四聲。至於教授。總用世俗踏趾之音耳。ナドモ史ニ見エタリ。コレヲ漢音トアルハ。ミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ。後世ニ唐音ト云ト同じバヘナリ。此方ニテ右定メラレタル漢音ノコトハ非ズ。ソノカミ既ニ此方ニテ定メラル字音ノ故ニ。ソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ。

右ニ引ル文中ニ誦讀既致訛謬。又世俗踏趾之音ナドアルハ。此方ノ漢音ヲサシテ云ル也。又ソノカミ既ニ和音ト云フモ物ニ見エタリ。和音ト云ハサモアルベクニ也。訛謬ナドハ云ベキニアラス。モトヨリ此方ノ字音ハ。此方ノ音ニ叶ヘテ。コトサラニ定メラルモノナレバシ。凡テ昔ヨリ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ。專信シテ。何事ニレ彼ニ異ナルヲ。皆ワロシトノミ心得テ。皇國ニスグレタル美アルヲエサトラスカ。如此ク

此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ。其故ハ。此方ニテ定メラル漢音ハソノカミ大抵アミ子ク人モ知ルベク。知テハ呼ガタキ音ニ非ズ。誰モ能スベケレバ。博士ニ就テ學ブ。テモアルベカラサルニ。朝野麁取。卿知漢音ト云ヒ。仁明天皇能練漢音十

ト、國史ニモ記サレ。又善道真貞朝臣ハ不學漢音ナド凡アルヲ以テ。此方ノ漢音ニアラス。彼國ノ真ノ音ニノタヤスク學ビ得カタキ者ナリシコトヲ知ベシ。

或說ニ金人對馬ニ來テ。初テ其音ヲ傳ヘ。次ニ表信公ト云人。筑紫ニ來テ。漢音ヲ傳フ。是此方ニテ其音漢音ノ始ト云リ。此金表ニ家ノ音ノコトハ。元慶ノコロノ或書ニモ見エテ。浮タル說ハ非ズ。然レモ其趣ヲ考ルニ。始メテ此ニ音ヲ傳ヘタル人ニアラス。其時代サダカニアラザレバ。大抵奈良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロニテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリ。サテ同書ニ。又兼和ノ末ニ正法師來リ。元慶ノ初ニ聰法師來ル。此兩法師漢音其音ヲ説ト云テ。コレヲ新來ノ二家ト云ヒ。彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ。此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ。然ルヲ金表ヲ。其音漢音ノ初ト云ルハ。傳説ノ誤ナルベシ。又表信公ト云ハ。カノ神護景雲ノコロノ音博士表音卿ヲ訛リ傳ヘタルハ。アラザルカ。表ト表ト形近ク。晋ト信ト音近ク。卿ト公ト義近ケレバシ。若此。誤ナラバ。彼或書ニ表トアルモ。表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナルベシ。晋卿ガ事ハ。空海性靈集ニモ。送慕聖風。遠辭本條。誦兩京之音韻。改三六之訛響。口吐唐言。發揮學之耳目。ナド凡アリテ。音ニ名高カリシ人ナリ。又或說ニ。百濟國ノ居法明對馬ニ來テ。其音ヲ以テ佛經ヲヨメル。是レ此方ニテ其音ノ初ト云リ。コレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ。百濟ノ法明ト云シ。居ノ維摩經ヲ讀タリシコト。政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ。此事ヲ誤リ傳ヘテ。其音讀經ノ始トハ云ルナルベシ。但此居異國ノ人ナレバ。ソノ讀經ノ音。此方ノ字音ト異ニ。真ノ其音ナリシ故ニ。此傳説アルニテモアルベシ。上レレカクニ。其音ノ初



ト云ヒカコトニ。又或説ニ。延曆ノ詔ニ。佛書ヲヨムハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ハ漢音ヲ用ヒ。醫書ナド  
ニハ二音ヲ兼用ヒヨ。アリト云ヒ。或ハ此事。東寺ノ經藏ニヲサミレル古ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ  
ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ルコト。上ニ引ル延曆ノ制ニ。非  
漢音勿令得度<sup>セ</sup>アルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用ズキ制ナリシヲ知ベシ。カノ漢音トアルハ。眞ノ漢國ノ  
音ノコトユメ。此方ノ漢音ハアラザレバ。既ニ彼國ノ眞ノ音ヲ習ハシメタムホドナラムニ。必彼國ノ漢  
音ノコト。リケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤレメツレバナリ。  
サテ加此

漢國ノ眞ノ音ヲ尚ビタ<sup>シ</sup>ヒテ。コレヲ用フベキヨシ。バク制アリツレド。ソハモトヨリ皇  
國ノ音ニ甚遠クシテ。輒ク學ビ得ガタク。又タトヒ學得トイヘバ。侏離<sup>チリ</sup>歎舌不正鄙  
俚ノ音ナレバ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニ。サラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ  
ツヒニ世ニ行ハズ絶<sup>ス</sup>ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其二音ノ  
中ニモ。吳音ハヤノマサリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ通子ノ行ハレ来ル<sup>ル</sup>。凡テ佛事  
制トノ其制ノ如クハ行ハレカタキ。モ多カルモノナレバ。カノ養老延曆弘仁ノコロノ字音ノ制モ。思  
ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取卿ナドヲ。トリワケテ。國史ニ録美シタルニテモ。習ヒ得タル人ノ甚希

ナリシコトハ知ラレタリ。然ルヲカノ制。アリシヲ見テ。ソノカミノ人ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。並ク用レタリ  
シト。思フハ。精<sup>シ</sup>カラズ。ソノコトテモ制ハ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリ。ハ古ヨリノ此方ノ吳音漢音  
ナリレシ。○サテ今ニ至ルマデ。二音ノうち。大抵儒書ヲヨムハ漢佛書ヲヨムハ吳ヲ用フ。此義イカニ  
ト云ニ。ツ世ニハ漢音ヲ正シトスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ来レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正シトノ  
古キ宗門ニハ別ニ一種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レモ佛家ニハ。常ニハナホ吳音ヲ用ルハ。トニカクニ  
皇國ノ自然ノ音ニ遠キ一近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク音讀ニハセズ。訓ヲ<sup>レ</sup>ビヘテヨムユエニ。  
漢音ニテモ。訓ノ間ニ<sup>レ</sup>ビレルハ。サノミ耳ニタ<sup>ラ</sup>ザラ。佛經ノ如キハ。且暮音讀ニシ。殊ニ古ハ其聲  
調ノ美惡ヲサダセシ<sup>テ</sup>ナルニ。漢音ハ彼國ノサダニ隨テ。正シトハスルモノ。實ハ正シカラズ。故ニ耳ニ  
タチテ聞ヨカラヌカラ。オノヅカラ吳音ニノミ。誦ナラヒ来レルシ。又皇朝ノ律令格式等及諸ノ  
文書ヲヨムニハ。便ニ任セテ二音兼用ル中ニ。定<sup>レ</sup>レル名目ナドハ皆吳音ヨシ。又歌書物語文ナドニテ  
ハ。常ニハ漢音ニ呼フヲモ。ミナ吳音ニヨメリ。今上ヲゴンジヤウ。孔子ヲクシト云タクヒシ。佛家ノ古キ  
宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。乘勝稱證等ヲ<sup>レ</sup>ノ音トシ。應<sup>レ</sup>ライ。行<sup>レ</sup>ライ。進<sup>レ</sup>レイ  
トシ。又入聲ノ一<sup>レ</sup>ライ。ナラシ<sup>レ</sup>ナド。シテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキ<sup>レ</sup>モシ。又極樂ヲ  
キラク。釋迦ヲセキヤナド。呼フ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アル。或説ニ。是即カ  
ノ延曆ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レモ是モ全ク彼國ノマノ音ニハ  
非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノシ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスガタ此方ノ字  
音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワヅカニ數十字ニ過ズシテ。其  
餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ餘ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節<sup>ノ</sup>族ヲナシ四

聲一定メテ守ルナレニ。其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラズ。連声ノ便ニ隨テ轉變スル。是此方ノ語音ノ例ニ叶ハルモノ。若其音全ク彼國ノマヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ寸必キニ。サハアラス。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ便ニ隨テ。一字ノ音ヲ彼此異ニセルモトアル。是又唐國ニハサラニ例ナキヲ。コハ悉曇ノ穩使ヲ用ル法ナドニナフヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク別ニ一種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニマカリ渡リテ。音韻ヲヨク解ルルニ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルノナレシ。然レドコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其人ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアレ。必レモ後ニ改メタル方ヲ正レテ云ベカラス。譬へバ梵漢ノ翻譯ノ舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必レモ新ヲ正シテ定メ難キガ如シ。例ライハ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上古ニ定メタル時ハ。唐國ノ入声ノマニテハ。急促テイヤシク。皇國ノ音ニ叶ヒガタキ故ニツフノ韻ヲ添テイツシフトセルヲ。此一家ハ。顯ニツフノ韻アリニハ。彼國ノ入声ノ餘ニ違ヘリ。又急促テハ此方ノ音ニ叶ハストシテ。韻ヲ省キテスニイヒト定メタル。是何方ニモ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同ジキ入声ニ國ヲケキ。白ヲハキト呼フ類モアルヲ以テ舊音ニ顯ナル韻アルヲモ。ヒタスラ非シトスルニハ非ルヲ知ベシ。サテ又乘等ラレノ音トスルコトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝字。リノ音ニ陵字。チノ音ニ登字ヲ用ヒタルト例アリ。又極ヲキト呼フモ。或書ニ極。息聲相近ナド云レテアリ。然レバ何レモ據アレテハアル。又後ノ宗門禪家ノ諸派ニモ。此方ノ漢音ニモアラズ。今ノ唐音ニモアラザル異音トモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元ノ歷テ。明ノ中ゴロニテノ間ノ音ヲ。各其時クニ傳へ來リテ訛レルモノ。銀子。扇子。ナドノ音ヲ。モ。彼國ノ古ノ音ノシイト。今音ノツツトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼レテ傳へタルナレシ。行脚行梵

ナドノ行テ。アノト呼フモ此類シ。又黃蘗派ノ音ハ。近キ代ノ唐音ニテ。コレ又此方ニテ展轉シテ多ク訛レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢音共ニ在ニ定メリツル。ハニシテ。訛レルヲナシ。其故ハ此方ニテハ字音ハ。定メリテ既ニ人々慣タルウヘニテハ。訛ル。レ。ジキ理アリ。イカニト云

先自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同ジカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカ

ハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニゾ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルガ故ニ。方音ノ差アルヲ。ナク天下同一ニ天ハテシ地ハチニシテ。異音ナシ。如此ク五方

ノ殊異ナキヲ以テ。古今ノ變易モ無キコトヲオシハカリ知ベシ。若古今ノ變アラハ必五方ノ異キアルベキ理シ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ  
 ムハ字々天下同一ニ訛ルベシク。必人々之チクニシテ。天ヲチシテ訛リタシトモ  
 訛ルベク。地ヲモツテ訛リテ訛ルベシバ。今時モ天ニチシタシ。地ニツテ等ノ音モ  
 アリテ。諸字皆如此ク。サマクノ音アリテ傳ハルベキニ。古ヨリ今ニ至ルニテ。天ハチシ地  
 ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方キ  
 異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變  
 無キ。譬ハ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケテ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。  
 幾年ヲ經レテ。初ノマニノ。カルクナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ  
 リ以來ハ。片假字ハ上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ平假  
 字ハ今ノ京ニナリテ出来タリ。空海色葉歌其始ナリ。イヨクノ字音ノ訛リハ出

来サル理シ。天地ノ如キ。テムチテてじちテ記シオケバ。幾千年ヲ經トイヘ。此  
 假字。動クナシ。サレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト  
 異ナルナシ。是古今ノ變易ナキ證シ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ  
 ドシテ定メタルハ。反切ニ合ス韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正  
 ベキナリニ。サモアラテ今ニ至ルニテ。合ザルマニテ傳ハリ来ル類。コレヲモ又諸  
 字ノ音初ニ定メリタルニ。ニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合  
 サルヲ改メモシ。又、オノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必鄙俚ナル音モ  
 屬リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。レク訛レル音モ  
 アルベシ。ソレハ其字ノウヘノ  
誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラズ。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル  
 ベキニ。常ニメイウト呼フタクヒナドハ。所以アルナリ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハアイウカキク等ノ如ク。單ニ

シテ餘響ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲ舉テ上聲去聲ノ韻

ヲモ攝スルナリ。字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻。字ノ具音ニ下皆コレニ效ヘ

モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナク。支等ノ韻モ。ヤアイ、ウキヤアキユイナドノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタ

リ。其故ハ。悉曇ノ短、アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短、咄音近。惡トモ注シ。或ハ入呼氏注シ。或ハ音惡トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏、刑反。トモ注シ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ。入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フ。若。阿字此方ノ音ノ如クアナラバカハル注トモハアルカク。次ニ長、アモ阿字ヲ用ヒテ。依聲長。咄ナド、注セルハ。本音ノ、ニアト呼ベト云フ。長、咄ハ本音

ナレバ勿論ナレ。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ル。次ニ短、イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於翼反ト注セルモ。入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億字ヲ用ヒテ。以伊上聲稍短。呼之トモ。烏矣。反短聲ナドモ注セリ。次ニ長、イニモ伊字ヲ用ヒテ。依字長。咄ト注セル。依字トハ。依聲ト云ルト同ジク。此字ノ本音ノ、ニアト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナル。如此クナルヲ以テ其代ノ音モ。阿ハア、イハイ、ナリシト云フ。然ルニ如此ク必長ク引。聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知レク。餘ノ字トモノ音モ准テ知レ。サレ故ニ。皆正シキ單音ニツグメテ定メラレタル。其中ニ拗音ニ呼来ル者。罕ニ

アリ。東冬韻ノ具音ニシユ。支脂韻ニス井井ル井。魚韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ。虞韻ニチユシユ。歌麻韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ濶雜不正ナル

故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニイサ、カ聞ニクカラヌヲバ。本ノ、ニテ用ヒラレタル。ナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是

ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼ブ。エイハエ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテエ、子イハ子エ。是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレバコレハ中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ

正レクイト呼シナルベシ。假字ニハ今トテモイトノミ書テエト書。コトナシ。サテ今ノ唐

音ハ。齊佳皆仄吟韻ノ字ハイノ韻ニ呼ビ。清青韻ハシノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ。

東冬江蕭宵肴着豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ビ清青韻ノ字ノ

異音等是ナリ。此中ニ韻ノウラ正レク呼者ハ。イウキウシウチウニウリウ又ク

ウスウツウフウユウレウチウ等ノミニシテ。但レイウハユウキウハミウレウハレウチウハチウハユウニウハユウリウハレウチウト呼ブ。

其餘ハ皆音便ニテオト呼ブ。オウハオハ、コウハゴオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハホオ、モウハモオ、ロウハロオ、ラウハラオト呼ビ。ヨウハヨオ、キョウハキョウ、キョオ、ショウハショオ、チョウハチョオ、ニョウハニョオ、ヒョウハヒョオ、ミョウハミョオ、リョウハリョオト呼ブ。サテ又アウヲオハ、カウヲコオ、サウヲソオ、タウヲトオ、ナウヲノオ、ハウヲホオ、ウラモオ、ラウヲロオ

ワウヲヲオト呼ビ。エウヤウヲヨオ。ケウキウヲキョオ。セウシウヲシヨオ。テウチウヲチョオ。ナウニヤウヲニョオ。ヘウヒヤウヲヒョオ。メウミヤウヲミョオ。レウリヤウヲリョオト呼ブ。此類ハ韻ノミナラズ。音ヲサヘ轉ゼリ。是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニ。オノツカラ然ルシ。サレド是亦中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ皆正レクウト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱レテ。子ヲバイカ。テカ生ムトスラムトヨメル

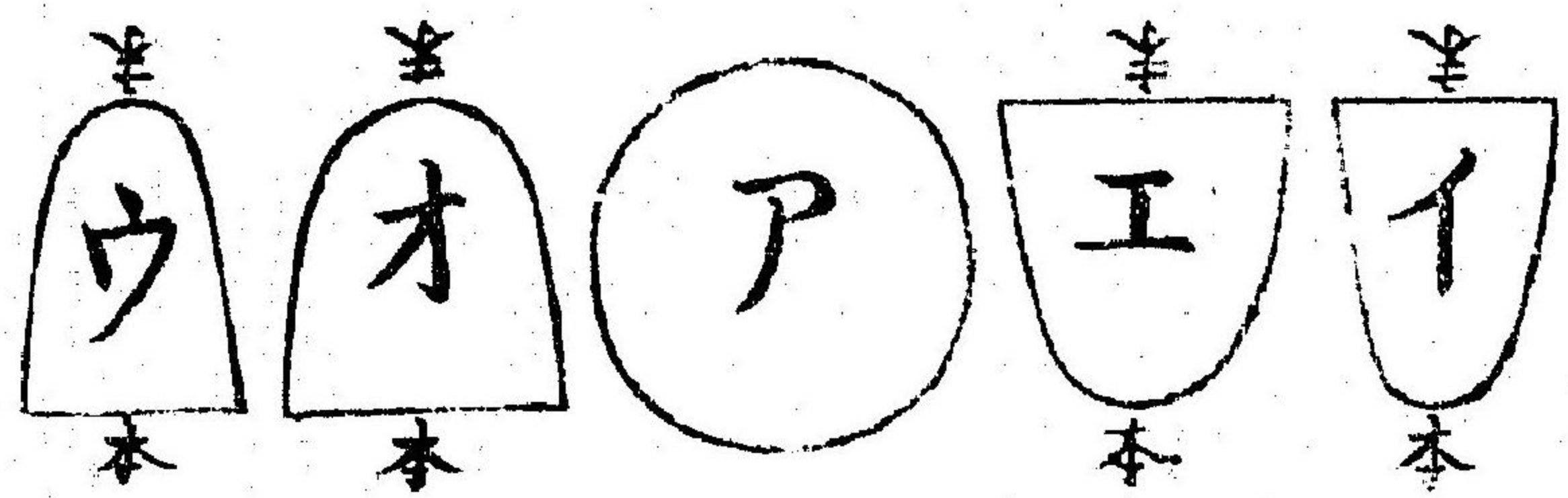
ハソノカミ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テコラト呼レカ。但シ是ハウノ韻ニシテハヨミカクキ故ニテモアル。ベク。又芭蕉ヲハセヲバト云ル例ニテ。音ヲ轉シテ訓ノ如ク常ニコラバイト唱ヘシモアルベシ。假字ハ今トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ。蕭宵肴着豪尤侯幽等韻ノ字ハウノ韻ニ呼ビ。皆正レクウト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼フハナシ。但シ蕭宵韻ナドハオノ如クモ聞ユルナリ。サレドレモ此方ニテセウシヤウヲシヨオト呼ガ如クハ非ズ。

東冬江陽唐庚耕清青蒸登等韻ハ皆シノ韻ニ呼リ。○上件諸字ノ韻ノイトウトハ。韻ノ開合シ。抑輕重開合ノ序次ハ既ニ字音假字ツカヒニ圖ヲ著レテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

音假字ツカヒニ圖ヲ著レテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

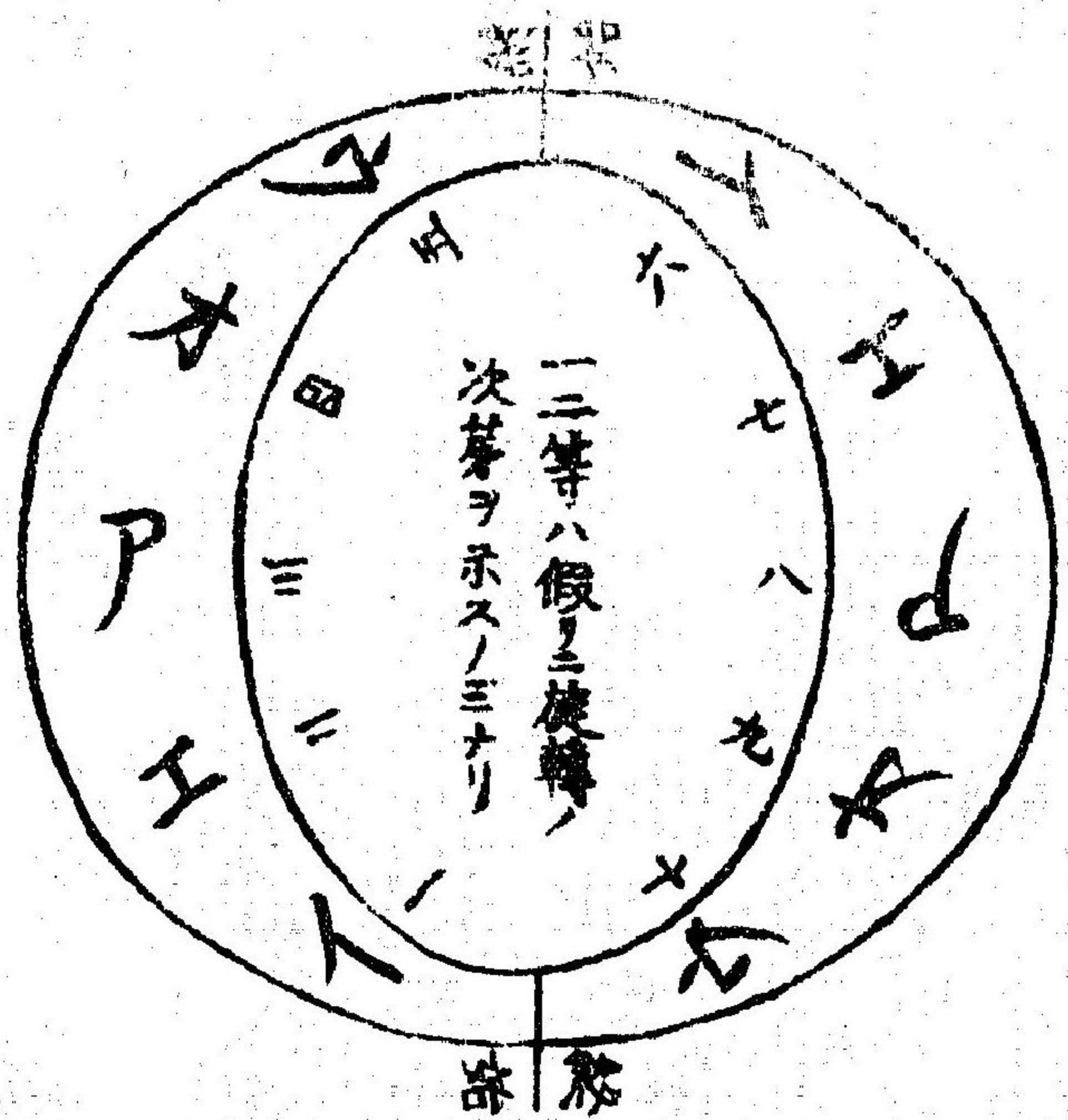
音假字ツカヒニ圖ヲ著レテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

始メ、ウハ合ノ終リニテ、相互スレバ、却テ又甚込クシテ、殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其  
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニシテ、イハ開ノ始メナレバ、其形細小ニ  
 シテ、本窄ク、未開ケテ音シ、エハイニ類シテ、稍大ニシテ、チホ未  
 開ケテ音シ、アハ中極ノ音ナル故ニ圓大ニシテ、本末ナシ。故ニ悉  
 此音ヲ開音トシテ、餘ノイエオ、オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ、未窄  
 ヲラバ、皆合音トスルコトアリ。  
 リテ、ウニ類シテ、稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ、其形細小ニシテ、イヨ  
 イヨ未窄リ極ムル音シ、右五音ノ形状、ミツカラテ、呼試ニテ知ルベ  
 シ。カサタナハマヤラワノ九行ノ五音モ、サテ右ハ開ノ始ヨリ合ノ終ヘ旋  
 其開合ノ次序、此イエアオウニ准ズ。

ル次第ナルヲ、又逆ニウオアエイト旋マセバ、ウオアハ漸ニ開ケテキ、アエイハ漸  
 窄リユキテ、合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ、終ヨリ又始ニカヘル  
 是聲音ノ自然ニ律モ亦同ジクシテ、サバイトウ  
 トハ開合ノ分、所ニ然モ隣近ノ音ナルガ故ニ、諸  
 字ノ韻此ニシテ分ルシ、又イノ韻者、音便ニテエト  
 ナリ、ウノ韻者、オトナルガ多キハ、各類音ニテ、返ク  
 觀キテ故ナル。此ニツノ圖ヲ見テ、曉ルベシ。

○シノ韻トハ、真諄文欣元痕魂寒刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻トモハ皆シノ韻ニ呼ビ。其外ニ東久江陽唐

韻ヲモ。凡テシノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此ニ韻ヲ多ク鼻ハカケテ呼者ナリ。抑

シハ是鼻ノ聲ニシテ。正シカラザレ故ニ。皇國ノ古言ニハコレアルナリ。字音ノシ

韻モ古ニ初メテ定ノラレシ時ニハ。如何アリケムホノ。ニント呼レ欤。又轉ゾムト

サダカニ呼レ欤。サダカナラザレ。皇國言ス中。古ニ至テム等ハ音便ニシト呼

者多クナリヌルヲ思ヘ。ハ。字音モ原ハムナリシ。後ニ音便ニテ凡テシト呼。フニナ

レ。ルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ。在ハ今ノ如クウツトハ。噴ス。ムヲカニムト呼レ。又凡テシハ鼻ノ

聲ナル故ニ。開合ニアツカラザルガ如シト云ヘ。開ニハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶ニツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼バ。イニニ近ク。ソレヲ合スカタニ呼バ。ウヌム

ニ近ク。又口聲ヲ帶ズシテ純ラ鼻ニテ呼ベ。サレキナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ

イサ、カ此等ノ差別アリ。ケニ聞ユルシサレバ。古ノ音ニモ差別アルベケレハ。此方ニ

テ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニヌムナド、カレタリシモ知ルベカラス。イトウトハ別ニソノ

サフ錢ヲセニ。蘭ヲラニ。燈心ヲトウレシ。正身ヲサウジニト云類モ。モトヨリ音ノムナルモ知カス。佛

家ニ至心ヲシ。モ和南ヲクウチモナド、唱ル。モアリ。國名ノ信濃。因幡。讚岐。信因。讚。ナドハ。ナ

又ナトノ韻トシテ取ルルニ似タレ。凡テ地名ノ假字ハ。梵字ニハ。空點。音ニ喉内。古内。唇内ト

テ。三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音

韻ナル字。安見。捍等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。庵。嚴。劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテ。韻ナル。此字トモヲ。此方ノ音ニテ分ツ。仰等ハウノ

韻ナレバ。喉聲ニ論ノキヲ。安等。庵等ハ共ニシノ韻ニシ。舌唇ノ差別ナレ。故ニ唇内

聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツ。然レハ全ク鼻聲ニコソアレ。舌ニ  
 ハサテニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ。謂ナレ。因テ思フニ。舌内ヲバヌノ韻トスベシ。又ハ舌  
 聲ナレバ。
 
 波羅摩婁ヲ或ハ婆羅門ト云ヒ。吠室羅摩摩ヲ或ハ毘沙門ト云ヒ。沙摩那ヲ  
 或ハ沙門ト云ヒ。舍枳也。謀居ヲ或ハ釋迦丈尼云フ。コレラ摩婁那。謀居等ノ下ノ字。  
 皆舌声字ナルニ。或ハ門丈ナレ。譯セルヲ以テ。門丈等ノ韻モ舌声ニテ。モ又ノ音ナルコトヲ知ルベシ。  
 サレバ空點音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバヌノ韻ト定ムヘキコト。明ラキキ物ヲ。
 
 此。舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサカカ差別アリテ。又ニ近ク  
 聞ユルト。ムニ近ク聞ユルトガアレバ。古ノ音モ差別アリレシ。サテ此。三内。喉ハウ。舌ハ  
 又。唇ハムナレ。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニハ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁テ清  
 亮ナラザレハ。三内相遠カラス。何レモ鼻ニ觸テ。髮髻トシテ。皆シノ如ク聞ユルナリ。  
 カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆シノ韻ニ呼ラテ以テモ知ベシ。然レハ空點音

ハ。三内通ジテツニ云トキハ。ントセルモ。謂レタル。○諸字ノ韻上件ノ如クイウシノ  
 ミ。三分ル。ハ。先ツ韻ハ音ノ餘響ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ  
 カリテ渾濁レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニノサカカナラス。
 
 梵字ノ聲。音ノ對譯ニモ。ウノ韻  
 皇國ノ假字ニモ。イウシ等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キ  
 子用ニタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユエナリカレ。
 
 サレバ皇國ノ清明ナル音ニウツセル所  
 ニテコソ。イウシノ差ヒ明ラカニテ。ギル。ナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉リテ分曉  
 ナラス。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。吳音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ音ハ  
 イウノ韻ナルガ。今ノ唐音ハシノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘ。如此キノ異ハ  
 アルヤジキ。ナレ。彼國ノ音ニテハ。相近クノ。甚異ナル。ハナキ故シ。京字漢音  
 ケイ吳音キヤウ今唐音キンナルガ。如キ。皇國ノ清明ナル音ニテハ。如此ク大ニ



異ナレモ。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラレテ鼻ヘカケテ。キエイキヤウキイニトテ  
 トキハ相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサカ唇ヲ開クカタニ呼バウト  
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼バンノ開トナリ。イサカ唇ヲ閉ルカタニ呼バウト  
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼バンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ音ノ響ノ多クイ  
 サカナルケチノニヨリテ。此ニ三分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ  
 テ。クキモツチモ閉合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如シ。サテクキトツチトノ例ヲ以テ見  
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノ對ナキハ。按テハ多クメキハ少クツハ多クヒテチハ  
 少クチハ異音ニノミアリテ。漢音ニハアルナリ。是ノ對ナキハ。按テハ多クメキハ少クツハ多クヒテチハ  
 コレヲ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ皆フニ合セラ定メラレタルニヤアラム。東冬江陽唐  
 庚耕登韻。又清音韻ノ異音。蒸韻ノ漢音。コレヲ入聲ハ並クノ韻ニ。キノ韻ハ  
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ異音ノ入聲トノ中ニ。少クアルニシ。佛家ノ古キ  
 宗門ニ國或

惑ヲキキ。白百ヲハキ。即ツ  
 世キ一呼ブ漢音アルナリ  
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼ブトコロ。ツトチノアリ。是ハ始ヨリツトチトツアリノ韻。又  
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼ブトコロ。ツトチノアリ。是ハ始ヨリツトチトツアリノ韻。又  
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼ブトコロ。ツトチノアリ。是ハ始ヨリツトチトツアリノ韻。又

侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニヒノハ常ニ  
 侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニヒノハ常ニ  
 侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニヒノハ常ニ  
 侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニヒノハ常ニ

今ノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニシテ。スレ平上去聲ノ韻ヲ省キタル如  
 クニテ。風ノ入聲福ハフオツ。中ノ入聲竹ハチヨツト呼ブ。其ワハ甚微ニメ。無キガ如シ。  
 皆此類ニシ。クキツチフ等ノ韻ハアルナク。凡テ韻ノ差別ナキガ如シ。抑彼國ノ  
 入聲ハ古ヨリシテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラザリツラメ。必其急促ル處ニ隱ク

トシテ五ツノ差別ハアリケムカレ。譬ハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音トド。短キ者ハ皆必急促ルヲ。其急促ルトコロ、韻顯ニ分レザレハ皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異アリテ。彼鳥蟲ナドノギヤツクト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テ子ブニギヤフク。云ハヨク肖ルヲ。ギヤツクト云テハ肖ズ。木ヲ扣ク音ヲ子ブニカチクト云ハヨク似ルヲ。カククト云テハ似ザル物アリ。石ヲタク音ヲ子ブニコツクト云ハヨク似ルヲ。コククト云テハ似ズ。是其急促ルトコロニ異アル證ニ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニテハ彼鳥獸木石等ノ聲ヲ子ブ如クニ。其顯ナラザル差別ヲ顯ニナヒテ、クキツチフトハ定メタル者ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急促ルハ。侏離不正ニ。甚鄙俚ナル故ニ。ソノマ、ニハ用ヒガタケレバシ。サテ又入聲字ハ連用ノトキ上中ニアレバ、韻ヲ省キテモ呼

□□□□□□

コト多シ。是モトハ其韻顯ナラサルモノナルガ故ニ。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉曇ノ對譯ニテヨク知ラル、フアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿、字ヲ用ヒテ。入呼トモ注シ。音惡凡注シ。近惡凡注シ。或ハ直ニ惡字ヲモ用ヒタリ。又短ノイニ伊字ヲ用テ。音億凡注シ。或ハ直ニ億字ヲモ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等字。此方ノ如クニ顯ナルクノ韻ハ無キヲ知ベシ。若顯ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對注モ准ヘテ知ベキニ。サテカク顯ナル韻ハナレトイヘ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡惡等字ヲ用ヒタリ。涅槃音ハ韻ノ急促ル音ナレバ。惡惡等ノ音亦必然ルヲ知ベシ。若全ク韻ナクテハ涅槃音ニ叶ハズ。又同ジキ涅槃音ニ。阿病等字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如握音呼之ト注シ。或ハ用力出氣呼トモ。放氣急切呼。不同初

短聲阿トモ注セリ。放氣急切呼ナド、云ル。全ク入聲ノ終ニ。末ヲ急擊テ呼ニハ。又彼短

ハアニ惡字ヲ用ヒタルニハ。烏舸反注シ。短ノイニ億字ヲ用ヒタルニハ。以伊上聲

稍短呼之反注シ。烏矣反注セリ。短ノアノ音イノ音ハ。短ケレモ末ハ急促ラサルニ惡億

反。或ハ以伊上聲ナド云注ハアルニ。若入聲ニ全ク韻ナクバ。カハル注ハアルベクモアラズ。又彼涅槃音ニモ。喉舌唇三内ノ差別アリテ。

對注ニ惡索等字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云ヒ。悉壹等字ヲ用ヒタルヲ舌内聲

ト云ヒ。濕溢等字ヲ用ヒタルヲ唇内聲ト云フ。皆此方ノ入聲ノ韻ト合ヘリ。韻

ナル字ヲ喉内ト云。ツチノ韻ナル字ヲ舌内ト云。フノ韻ナル字ヲ唇内ト云リ。又波羅弭多ヲ波羅密トモ稱シ。阿魯里迦ヲ

阿魯力尼稱セル類ヲ以テモ知ベシ。密ニツノ韻ナクテハ。弭多ノ多音闕ケ。カニ

キノ韻ナクテハ里迦ノ迦ノ音闕ルシ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツニ今ノ

唐音ニテハダモオシ。然ルニ是ヲダラマダラナド、呼ブ所以ハ。其梵ノ磨字ノ頭

ニ。半餘ノ囉字ト云者アル故ニ。其上ノ字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱タル韻

ヲカノ囉ノ音ニアテタルモノニ。コレハ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル

ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマケル。没帝ヲボリテイ。薩縛ヲサハラサ

ハ。ト呼ブナドモ皆此例ナリ。若右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼

囉音闕ルシ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ

知ラズレテ。タバ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケミオト呼ブヲ。返テ是ヲ正レト心得テ。

皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトシ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキガ如クニ聞ユルヲ以テ。近世ノ學者入聲ハ全ク韻ナキ物ト心得タルハ誤ナリ。抑平上去聲ニイウシノ差別アルハ。入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラサルヲ得ズ。其中ニ方上ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニコソアラメ。入聲トテモ全ク韻ナキハ非ルヲヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此稱アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニ。ソハ漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナド、云ト同じ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルマ、ニ自モ他ヨリモ然云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗稱ニハ唐山庄云ヒ今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同じコトナリ。サレハ音モ。吳音ニ

對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル。然ルヲ漢音ハ漢代ノ音ト心サテ吳音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若シ中原ノ漢音ニ對ヘテイハ、四邊ノ國々各

其音アルベキニ。獨、吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並べ云、ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時孫氏此ニ據シヨリ始テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分レテ。代々

南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國モトヨリ其音ハ漢音ニ

ニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢某吳某ト並べ稱スルヲ多シ。サテ

此二音ノ勝劣ハ。先、漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古來コレヲ正トシ。吳音ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハ、コトニ

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ。ミツカラ中國ト云ヒ何事モミツ  
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正。コレ  
ヲ律スベキ由ナキニ似ヌレバ。實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人  
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニテ。六朝以來殊ソノ繁  
華天下無雙ニテ。四方ノ學士大夫播紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルナク。彬  
タル君子ノ郷トナリヌレバ。語音モ正レクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即  
吳地ニ。コレ秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニ。實ハ南方ノ風氣ノ然ラシムルトコロシ。何ゾ是ヲ賤  
シメテ邊土ノ音トスルヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ理ハマコトニ然ルベキト聞エタリ。然レド實ニ  
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然一出ルニテ。正レキ地ハオノツカラ正レク。正レカラサル地ハ  
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ。ソレニ移リテ正レクハナラヌモノニテ。他方  
ノ音ノ剛リタル。剛リタルマ、ニホ素ヨリノ音ハ。幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニサレバ。吳  
地ノ近世ノ音モ。タトヘハ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分ハカリナドモ。漸リタルガ如キモノ  
ニゾアルベキ。然ルニ此地ノ音ヨシモ天下ノ正音トスルハ。或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ。後  
世イヨク繁華風流ナレヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ。人ノ語音モ正雅ナルヤ  
ウニ聞ナサルハ。ニコソアラヌ。實ニ正レキニハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ。古ニ漢音ヲ正レト定メタ

ルモ。亦是ト同日ノ論ニレテ。タゞ中原ノ音ナルヲ以テ正レトシタルニコソアレ。是モ實ニ正レキニハ非ス。近  
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ。其實ハ定メレルコトナキヲサトベシ。凡テ何事モ  
彼國人ノ説  
ハ皆如此シ。然レド實ニ勝劣無キニ非ズ。其實ノ勝劣ヲイハハ。漢ヨリハ吳ハ其地  
方ヤ、皇國ニ近ケレバ。其音モ亦漢ヨリハヤ、正雅ニ近  
シ。云ルハ。姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論シ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ。實ニ吳音ノ勝レルコトヲ  
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ズ。南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤ、近キガ故  
ニ其地ノ音ノ勝リタルニ。然レバ近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正レトスルモ。國內ノ私論ノウヘニテ  
ハ。實ヲ失ヘルヲナレド。オノツカラ公論ニ叶ヘルモノシ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ。天地間ノ  
純粹ノ正音ナルハ。上件ニ委クムル如ク。其證明ヲカナレバ。此正音ヲ  
準トシテ律ス。コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フヲアラム。サレバ此方ニテ古、吳漢  
ノ二音ヲ定メラレテ。殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ。ナホ吳音ヲノミ多ク用ヒラレシハ。當  
ニ然ルベキオノツカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ビタミヒレハ。ソノカミ漢國內ノ  
論ヲノミ信ジタミヘル故ニ。此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同ジカラザル故ニコレヲ分

テ云シ。漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ書ニ唐音宋音ト並ベテ云ルナドハ。唐代ノ音ヲ云ルナド。ソハ別ノトシ。又或人古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ雅音ト俗音トノアリシモノト心得タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノコトシ。ソレニ對ヘテ中原ノ音ヲ雅音トハ云リ。中原ニモ俗音モアリシハ非ズ。タトヒコレアリ也。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クヘキ由ナレ。畢竟漢音ト云モ唐音ト云モ一ツシ。漢音唐語ナド、並ベ云ルモ。多ク詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミナリ。漢ト唐トニ異ナル義アルニハ非ズ。然レモ今時ハ。唐國ノ音ヲ漢音ト云テハ。異音ニ對ヘ云フ漢音ニギルレバ。多ク唐音ト云フ宜シキ。

近世狂儒輩コレヲ華

音ト称ズルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサシテ。中國中華ナド、云ハ。イミシキ狂言ナレヲ。コトコノコヲモ辨ヘザル者ニテモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソラ

ヨキコトノ心得テ。然云アルハ。イトモクアサシキワザシ

此事余サキニ馭我慨言ニ卷ヲ著シテ委ク辨ゼリ

其音モタゞ唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル

近世ノ儒者彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云ラバ。俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク古ヨリ彼國ニテモ然云ラハ常ノコトナルヲマ

サテ今ノ音。諸州各少シツノ異アレ也。大ニ異ナルフハナキ中ニ

南京杭州ナドノ音ヲ以テ正レトスル。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛レル者。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク清明單直ナ

ラズ。朦朧タル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變セザルヲ得ス。皇國

音ハ五位十行分明ニシテ。イサカモ相混亂スルヲナレ。タトヒ故ニコレヲ亂ラムト欲スレバ。亂ルコトア多ズ。是其音タゞ五十二ニシテ。清明單直ナル故ニ。レバ言ハ漸ク訛ルヲナレ。音ハ訛ルヲナシ。然ルニ漢國ノ音ハ。此皇國ノ音ヲツモ。ツモ四ツモ合セツラ子テ。ツツニナレタル。如クナル者ナル故ニ。ソノ合セツラ子タル間ニ。必訛舛ノ出来ル。當然ノ勢也。ソハ上古ヨリ唐代

マデニモ。漸ク變リタルヲアルベケレ也。其際ノ差ハ今詳ニ知ガタケレ。姑ク唐マ

テラバ正レトシテ。其後ヲ云ニ。宋ヨリヤ、古ニ違ヘルヲ見エテ。元ヲ經。明ニ至

テ大ニ訛舛レリ。サルハ諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナケレバ。其訛舛ヲ自覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘド。又訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラゴトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカチカズ。及切ナドモ合サル者多クレテ甚濫ナリ。乘字至字共ニ時征反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲ注。清反音利トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ズ。今見アタルマニニニヲ出ス。字彙直圖ニ京韻中ニ凝錫稱繩升興陵仍孕及訛等字ヲモ收レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借リトテ分填温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ收シタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻錫字ハ唐韻。認字ハ真韻。又分等四字ハ文韻。此等ノ韻此方ノ音ニテス

ラ差別アルナリ。皆混同シテイノ韻ウノ韻ニノ韻分別ナク一韻トセル。古ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハモトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ニモ。ノ韻ニ呼ブガ多クナリヌル。イヨク不正ノ甚シキ者也。蔡沈ト云人名。沈音清ト注シタルニ依テ。サノチヨウト讀ムト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混ジテ。澄字チノ音ニナレル也。又或人云。東字ハ漢音トナルヲ。此方ニテトウトスルハ。ノ假字イマタ出来ガリシ前ニウヲシニ借リテトウトツケタル也。然ルヲ今トフト呼フハ誤ト云リ。此説トウヲ今トフト呼フヲ誤ト云ルハサルナレバ。ニウヲ借リテツケタリト云ルハ非也。若然ラバ。ノ韻ノ字皆ウト假字ヲツクベキニ。ノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルナレバ。是モナホ古ニ違ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケザマナドモ古ニタガヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古韻書ニ依レ

ル故ニ宜シキヲ。カノ字彙ナドハ。タゞ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キシ。

○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。

横呼多クタガリ。ツツ云ハ。支脂韻ノ開口音ノ字。唇牙喉。音ハヒイキイイ、

ナド、呼ヲ。舌音齒音ハ皆ツツスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラス。

ツウスウナドハ開口ノ音ニ非ズ。甚レキ謬音シ。其中ニ地、字ヲテイ、ト呼ブガ如

キハ。彼、ヒイキイイ、等ノ例ニ近ケレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハ

ド。ウスウナレバ。ツツト呼ズベキニテイ、ト呼ブハ反切ト合ハズ。又知ハ陟離反。支ハ章

移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキノ。ツツト呼ブ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外モナホ

反切カナハサルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚舉スルニイトマアラズ。○何不ヲ

盡ト云ヒ之乎ヲ諸ト云類ハ。義モ音モ二字ノツヅマリテ一字ニナレル者ナルヲ今ノ唐

音ニテハ。何不ハホオホオ。盡ハアナレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナ

レバ。是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ル。如此レ。○或人詩經ノ伐木丁。竹。八。鷺。玲

玲。鳥鳴啞。肅。其羽ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐

音ニテハ皆ヨク合リト云ルハイカ。先、此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノマ、ヲ用ヒタル

者ニ非レバ。合ハサルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合ズベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合サ

ル者多シ。丁ハチエシクナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。玲ハチヤンク

ナレバ。鷺ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。啞ハ音皆又居奚反。比皆ハキヤイ。居奚反ハ

キイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイク。チイ。肅ハスオク。又レヨ



レヨナリ。羽音ニ合ヘリヤ合ズヤ定メカタシ。此方ノ音ニククニテサテ右ノ外。嚶カ草

蟲。殷其雷。鼓鐘喑カナドモアル。何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶カハヤウク。

殷ハイン。喑カハキヤイク又キイクニテ。何レモ其聲ニハ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。今唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ。合サルヲ多シ。先ツ梵ノアノ音ニ。阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニ。コレヲノ字。今ノ音ハオハト呼ブ。オハニテハ梵音ト大ニ違ハ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動ク。ジキ音ナルニ。アヲオハト呼テ

ハ。餘ノ諸ノ音モ皆亂ル。一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカガル。明ラケレ。

皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ。喑以前ノ書一ヤマトヲ邪

馬皇國音臺。邪ハ以遮。友音耶ノリ。皇國音ハマタイ皇國音日本紀ニ昔ヲト。時過ヨドノ。又邪摩堆皇國音假字ニ用ラレタレバ。臺ニモトノ音アルベシ。今ノ唐音ハエマタイナリ。

マタイ。今唐音。津嶋ヲ對馬。皇國音タイマ。但對ハツシ。又都斯麻。皇國音ツシマ。筑紫

ヲ竹斯國。皇國音チクシ。肥前。松浦ヲ末盧國。皇國音マツロ。筑前。怡土郡ヲ伊都

國。皇國音イト。ナド、書ルタグヒハ。此方ノ音ニテハイト近クノ。今ノ唐音ニテハ甚遠

シ然レモコレヲハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知カタシ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレバ。ソノ指トコロ詳ナラザレバ。此ニ云ガタシ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年倭王姓阿每字多利思比孤遣使云々ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニシテ偽僭ノ者ノレワザニシテ。コレヲ事。委クハ馭我。可畏クモ天

足彦ト名告遣ハレタルモノシ。阿每多利思比孤。今ノ唐音ニテハ。オハムイトオリイ

スウ。ヒイクウナレバ。甚遠シ。但レ是モ此方ヨリ右ノ如ク書テ示セタルモ知カタシ。サテ

慨言ニ論辨せり。

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ硯曰松蘇利必此方音シヨウソリヒツ筆曰分直此方音フン墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツライ耳曰弭此方音ミ面曰皮部皮部誤寫今唐音ミイ心曰母兒此方音モ脚曰又兒此方音ヤイ雨曰下米此方音カメ風曰客安之此方音カクア鹽曰洗和此方音セニワ酒曰沙嬉此方音サキコレラレ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシサテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ食ル中ニナホ髻髻タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレラ古ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若古ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラズノ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻ニ母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣ニ母ニ屬スルモノハカノ行ノ音是漢國ノ音モ古ハ如此クナリシ故ナルベシ但レアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清朗ナル音ニテコソヨク分レテギルヲナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシトモアリト見エテ此方ニテモ其音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。回會話和  
又悉曇ノ對注ナドニモ必アヤワノ行ノ音ナルベキニカノ  
トドノ如シ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルノナドモ多シ。然レバコレヲハ今ノ唐音モサノニ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラズハコトノ學問ハナリカタキコトノヤウニ云者アリ其説ハコ  
トニサモアリケニ聞ユレバ實ハ是ヲマナシ識テ學問ニ益アルコトナシ其音タトヒ古ノ

一ハノ正音ナラムニテモナホ知ラズ凡此方ノ音ニテ事足りヌベシ況ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ大ニ訛レルモ  
ノナルヲヤ。但レ韻學者梵學者ナドハ是ヲ知ラズバアルベカラズ訛舛ノ音ナリトハイハ彼國  
ノ聲ニ音ノ大舛ヲ存セシバ  
古ノ音ヲ知ベキ使トハナラン

### 唐國音韻ノ事

唐國ハ上古ニ音ノコトハサダセザリシ國ニテタゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ  
ツレト。古文ニモ韻  
古ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ後世ノ如ク其韻々ト定メレル  
ナドハ無クシテタゞ似タル音ヲバ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人始

テ音韻ノコトヲサダセルヨリ後天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上古ノ詩賦ナドヲ讀ミ叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ其韻合ザル故ニ別音ヲ造リテ叶韻

ト名ツケテ韻ノ叶フマウニ讀ム。後人ノ私ナリ。凡テ後世トテモ分韻ハ定メレルナシ其數

六ナドサマシクニテ其定ム人ノ心ナリ。サレバ韻ハモトヨリ

サダカニ分レタルモノニ非レバ古人ノヒロク用ヒタルコトウベナリ。又後世反切ニ音和類隔往還

ナド云サマシクノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ後世ノ音韻ニ全クハ合ザル者アル

ヨリ出来タル名目トモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバコソ如此キコトモアル

百其法簡疎ナリシ世ニハ皆音和ナリシシモレソノカニ後世ノ如クナラムニハ何ゾ音

和ノ正シキヲ用ヒスノ差アル類隔ナドヲ用フベキ。類隔ナドヲ古人類音ニヨリテ誤レル

法精疎ノタガヒアルヲ。凡テ古ハ同音ナリシガ。後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ  
辨ヘズニテ。強タルモノナリ。

シ。然思ハレ。例ヲ一ニイハ。中字ハ清音。仲字ハ濁音ナ。上古ハ

カ、ル差別ハアルベカラズ。又江紅舡功攻項貢空ナド。皆エニ以ヒタレバ。上古同音

ナルベシ。龍ハ冬韻。龍臙ハ東韻。瀧ハ江韻ナル。コレヲモ本ハ一ツナルベシ。凡テ中ノ口精ク  
カレタルガ。近世

又混同シタルヲモ多カルベシ。今唐音ニテ。東韻ト冬韻ト。此類。餘モ准ヘテサトルベシ。セバ後  
呼フコト全ク同ジキナド。オノツカラ上古ニ近キナルベシ。

世ノ韻書アメリ呼法ノ精細ナルハ。却テ古音ニ違フヲモ多カルベシ。又イカホト精

細ニ呼分テテモ。諸字ノ音ヲ一トニ悉ク呼分ルヲアタハズ。ナホ數字同音ナル者多

クシバ。却テ古音ノ簡ナルニ及ス。

### 四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ。是ハ何レノ國ノ音ニモ。オノツカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレド。其名ヲ立テ、其聲ニト定メ云フハ有ヤ無シヤ。他國ノコトハ知ラズ。漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシヲ。梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ、諸ノ音ニ此四

ツノ別アルヲ知ラセタルヨリシテ。四聲ノサダハアルシ。古來コレヲアレク心得テ。沈約ヨリ  
始メテ四聲ヲ呼ビ分テタリト思フメ

リ。抑字音ハ即漢國人ノオノツカラノ語音也。然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカテカ俄ニ四ツニ

呼分テシムルヲ得ム。タトヒ生命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フ。決テ得ベカザルコト。カノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ。天字ヲ呼フカ如ク呼フ声ハ皆平。子字ヲ呼フカ如ク呼フ声ハ皆上。聖字ヲ

呼フカ如ク呼フ声ハ皆去。哲字ヲ呼フカ如ク呼フ声ハ皆入ト。此四字ノ声ニテ。諸字ノ四声ヲ示シタルモノシ  
或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ。亂レ誤リタルヲ。沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非  
ナリ。國中ノ人ノ語音ヲ。沈約イカテカ俄ニ正レ改ムルヲ得ム。抑四声ハタハ。讀書ノウヘノコトニ  
ニハ非ズ。平常ノ語音ノウヘニアルコトハ。人カヲ以テ  
コレヲ改變スルコトハアタハザルワザナルモノヲヤ。サテ是ヲ四ツニ分タルハ。精レキニ似タレドモ  
ナホ亂シ。其故ハマツ漢國人ノ聲ハ長ト短トニツシシテ。其長短ニ各三ツノ差別

尸レバ。實ハ長ノ平上去。短ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ  
 タル。長聲ノガノミヲ三ツニ分テ。短聲ヲバ一ツニ渾ジテ入聲トシタルモノ也。入聲  
 ハ短促ナル故ニ。三ツノ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クスルトキハ是亦長聲ノ  
 如ク。平上去ノ別ナキトアズ。然ルヲ千有餘載々。沈約ガ四聲ト定メタ  
 ルマ、ニ意得テ。入聲ハ即平上去ノ短聲ニ。是亦其三ツノ差別アルヲ知ル  
 人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精  
 ク分ルガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ズ。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコト也。  
 飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモノナドノトキハ。シヨクノ音ニテ 吳音ハ 入聲。飯ノト  
 キト。人ニ食ハシムル意 ヤシナラ ノトキトハ。シノ音ニテ去聲也。思字ノ如キ。オモフ  
ト訓ム

ハ平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ 相思ナトキト トキハ去聲也。好字ノ如キ。ヨレハ  
 上聲。コノムヨレミハ去聲也。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比  
 スレバ。甚疎也。彼食字ノ如キ。クラフトクハシムトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ  
 ヒクララクラヘナドノ差別ナレ。又治字ノ如キ。治國ナド、云トキハ平聲ナルヲ。  
 國治ト云トキハ去聲トナル。コレラハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等  
 ノ字ハ。平天下。齊家。脩身。正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト  
 キモ同ジコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタビ治字ノ三其差別アルハ。何ノ  
 益カアル。返テ煩ハシキイタツラゴトナラズヤ。 皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマタズ。  
ヲサムト云ト。ヲサムルト云ト。善ノ活用ノウヘ  
ニテオノヅカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字  
ニナ此活用ニテ其義分レテ。相混ズルコトナキヲヤ。 ○人皆漢國ノ四聲ハ。古今ニ互  
ニ

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然スルト思フメレド。大ニ然ラザ  
ルコトシ。先々郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナル  
コトアリテ。同軌ナラズ。此事ハ書トモモ見  
エテ人モヨク知リ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書トモモ  
イズ人ノ知ラ  
サルコトナク。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニ。却テ皇國ニ古ヨリ心得来  
レトコロ。是四聲ノ正シキ者シ。漢國ノ四聲モ。古ノ正シキハ。皇國ニ心得タルトコ  
ロト同じクアリケム。其故ハ。皇國ニテハ。昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲  
ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音  
ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ルニ今ノ唐音ハ去聲ノミタニ。訛ラズ平上ハタカヒ  
ニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲ナレバ。實ハ平聲ニ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナルヲ明クテ  
シ。抑イカナレバ如此クニ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼シガ。イフーナ  
ク訛リ来テ。今ハ上聲ニ呼フヲ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲  
ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタルヲサトテラサルシ。凡テカヤクノ訛リハ。皆自  
然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オレテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平  
聲ニナレルモ亦同じ。是譬へバ西方へ向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行クニ。イツトナ  
ク曲轉リテ。後ハ南方ヲサシテ行ク。乘タル人ハ始メニ舳前ノ方ヲ西トシ。三  
心得テ。今ハ南ニナレルヲ覺エザルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南  
ノ如ク違ヒテ。其名ニ合ザレド。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ソト思へバ。平ヲカナル如クニ聞エ。上聲ゾト思へバ。上ル如クニ聞ナサレテ。其違ヘルニ心  
 モツカサルナルベシ。サレド物音ノ低昂ニ合セテ呼ビ驗ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。  
 サテ此方ニテ心得タル四聲ノ返テ正シキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ此方ニテ四  
 聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定マリアルニ非ズ。漢國ニオフレヒテ云コトナレバ。タビソノ  
 聲ノ形状ニツキテ。平ヲカナルラ平。昇ルラ上。降ルラ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失  
 ハサルニ。譬バ彼船ノ舳前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ  
 在。方ト心得ルカ如シ。然ルラ漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニテ。凡テ其字ハ其聲  
 リテ。イツイヤク違ヒレラノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ニタリニ此方ニ心得タルトコロバ訛リ  
 トレ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ジテ。正シニスルハイカニソヤ。○此方ノ字音ハタビ

ハ聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定ミレル別ナレ。是混亂シテ然ルニハ非ズ。火ニ所  
 以テアルコト。先皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲平上轉變スル  
 コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。  
日ハ平声。翻ハ上声。火ハ去声ナレ。日影ト云トキノ日ハ上声。掛。攝ト云トキノ。攝ハ去声。火。著ト云トキノ。火ハ上声トナリ。山ハ平声ナレ。山。風。山。松ナド。ト云トキノ。去声トナリ。東。山。西。山ナド。云トキノ。ハ上声トナリ。宇。治。ハ去声ナレ。宇。治。川。トイハ上声。宇。治。橋。トイハ平声ニナル如ク。何レノ言モ皆其聲轉スルヲ。者。本音ノマニ。呼ブトキハ。其義異シ。カノ山。風。山。松ノ如キ。山。ラ。者。音ノマニ。平声ニ呼ハ。山。ト。風。ト。ニ。ツ。コト。ニ。ナリ。山。ト。松。ト。ニ。ツ。コト。ニ。ナルヲ。轉ジテ去声ニ呼ブ。ヨリテ。山。ノ。風。山。ノ。松。ノ。コト。ニ。ナル。カ。如。シ。サ。テ。又。山。ハ。ヤ。ト。マ。ト。ノ。ニ。音。川。ハ。カ。ト。ハ。ト。ノ。ニ。音。ニ。テ。是。ラ。一。音。ツ。分。テ。各。四。声。ヲ。云。ト。キ。ハ。ヤ。ハ。上。声。マ。ハ。平。声。カ。ハ。上。声。ハ。ハ。平。声。然。レ。バ。又。ヤ。ハ。カ。ハ。連。ナ。リ。タ。ル。音。ノ。ウ。ヘ。ニ。平。上。去。アリ。テ。山。モ。川。モ。平。声。東。南。ナ。ト。三。音。四。音。連。ナ。リ。タ。ル。言。モ。皆。同。ジ。コト。シ。然。ル。ラ。ソ。ノ。連。ナ。リ。タ。ル。音。ヲ。一。々。分。テ。平。上。去。ヲ。定。ム。ト。ス。ル。ト。キ。ハ。一。キ。ラ。ハ。レ。ク。タ。分。明。ナ。ズ。是。一。言。内。ノ。音。ハ。觀。レ。ク。ツ。キ。ス。ル。カ。故。ニ。サ。レ。バ。コ。レ。ヨ。ク。是。故。ニ。字。音。ヲ。讀。ム。ニ。モ。オ。ノ。ツ。カ。ラ。此。格。ノ。如。ク。子。テ。一。言。ノ。ウ。ヘ。ニ。テ。定。ム。ル。ト。キ。ハ。三。声。分。明。シ。  
 連用ノ便ニ隨テ其聲轉セサルコトヲ得ズ。若此格ニヨラスレテ。漢國ノ如ク諸字ノ

四聲ヲ定メオキテ讀ムトキハ却テ其音正シカラズ聞ユルコト。凡ソ字音ニノ節奏  
アルモノ。鄧曲朗詠ノ々  
カヒ及ビ佛家ノ聲明陀羅尼ナド。皆漢國ノ四声ヲ守ラズシテ。此方  
ノ音使ノ四声ニ依ルトイヘド。ヨク管絃ニ和シテ声律々カスコトナレ。且字音ハ此方ニテハ自

然ノ音ニ非ル故ニ諸字ノ四聲ヲ悉クソラニ辨ヘ識ルコトアタハズ。常ニ詩ヲ作リナレバ  
者ハ僅ニ平ト仄トヲ

辨ヘ知ルサレドソレモ詩ニ常ニ用ル字々々ニヨリ又及トヒヨク辨ヘ知ルトイヘド。書ハ皆訓ヲ以テ  
アレヤ、速キ字ハワキマヘ知ルコトタハズ。

讀ムハ四聲ハ無用ノイタツラゴトシ。音讀ニスル處モ四聲ヲ分メサレド。義理ヲ解

スルニ妨ナレソレモタゞ此方ノ言語ノ如ク連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ却テ

義理ノヨミカニ分ルコト多シ。例ヲイハバ。數ノ二十ノ如キ。タゞ十ノコト二十ト云ニハ

一ヲ上聲ニ呼ビ。一ト十トニツラ云ニハ。一ヲ平聲ニ呼ブ。百萬ノ如キ。萬ヲ百合ニ合タルヲ

云ニハ。百ヲ上聲ニ呼ビ。百ト萬トニツラ云ニハ。百ヲ平聲ニ呼ブ。如此キ類イト多シ。餘

ハ准ヘテサールベシ。漢國ノ如クニテハ此差別ヲナスコトアタハズ。サレバ皇國ノ音ハ四

聲ノ定メラズ。轉變スル所ニ妙用アリテ。字音モ亦コレニ隨フモノシ。然ルニコレラ

ノ子細ヲ深クモ考ヘズレテ。ヒタスラ四聲混亂セル如クニ思ヒ謂ハ。例ノミナリナルコト

○皇國ノ自然ノ音ニハ。平上去ノ三聲アリテ。入聲ハ無シ。短ク呼ベド韻急促

ラザル故シ。字音ノ入聲トイヘド。漢國トハ異ニレテ。是又實ハ平上去ノ三聲シ

國ノ字ノ如キ。上國ト云トキハ平聲。他國ト云トキハ上聲。異國ト云トキハ去

聲ナリ。餘字モコレニ准ヘテ知ベシ。漢國ノ格ヲ以テ云トキハ皇國ノ五才音ハ皆入聲

ナク舒緩ナレバ。同ジカランモノシ。故ニ古書ノ假字ニ入聲字ヲ用ヒタリ。ヤサクナレ。イトコレニ

コレアルハ。其所以アルトヨシ。然ルニ近世儒者ナドハ皇國ニ言ヲ漢字ニ譯スルニ。皆入聲字ヲ用

ルハ大ニ非シ。彼國ニテ譯セルモ。古ノ書ニハ入聲字ヲ用ヒタルハイトスナキヲ。後世ニハ凡テ他國ノ言

ヲ譯スルニ。多ク入聲字ヲ用ルソレヲヨキコトニ思ヒテナスルモノシ。凡テ入聲ハ急促テ甚不正ノ音ナ



ルニ皇國ノ正雅音ヲソレニ混同シテ、  
サテニ不正ノ音トナスコト。甚識レナシ。

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻<sup>サテ</sup>レホスニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接シテ其音ヲ得ル  
法シ。然レモ此法麤闕ニシテ。ナホ曉<sup>ゴ</sup>リ得カタキ故ニ助紐トテ其切字  
ノ下ニ別ニ字音ヲニッ連子呼テ。其口指子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反  
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラズ傳タル<sup>ニ</sup>テ。畢竟準的ナレバ。口  
指子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル<sup>ニ</sup>。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。  
諸ノ字音ヲ識ル<sup>ニ</sup>甚簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分ル<sup>ニ</sup>。反  
切ノ法ナドノ及ブトコロニ非ズ。且又一タビ假字ヲ施<sup>シ</sup>ヨクトキハ。其音幾千年

ヲ經<sup>テ</sup>イヘ<sup>ル</sup>。此<sup>ハ</sup>辨<sup>ト</sup>ヒ訛<sup>ル</sup>ナレ。タトヘハ皇國言ニ古ハノボラムクダラムニカムコムト云ル  
ヲ。訛<sup>リ</sup>テ今ハノボロオクダロオユオコト云。然レモカノ古ノ言モ。皆假字書<sup>キ</sup>ニノ

コリテアル故ニ。今<sup>ノ</sup>言ノ訛<sup>リ</sup>ハヨク知ラル。漢國ニハ假字ナキ故ニ。古<sup>ノ</sup>音ト今<sup>ノ</sup>  
音トノ同異ヲ驗<sup>ス</sup>ニ知ベキ由ナレ。カノ昇降往來ノ如キ。今ハ<sup>レ</sup>シキヤンワシライト  
呼<sup>ベ</sup>。此<sup>ハ</sup>音古<sup>ノ</sup>ニナリヤ訛<sup>レ</sup>リヤ。何ヲ以テコレヲ徵<sup>セ</sup>ム。反切韻圖ナドアリトイヘ

ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラザレ。何ノ益カアラム。サテ又彼反切ノ  
法ヲ以テ字音ヲ考ルモ。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字反<sup>ニ</sup>スルトキハ甚細<sup>ニ</sup>  
分レテ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ。毫釐<sup>モ</sup>辨<sup>ト</sup>ヒ誤<sup>ル</sup>ナレ。如<sup>ク</sup>此<sup>ノ</sup>レ<sup>ハ</sup>音<sup>ノ</sup>混  
濁等ハ其反切ノ

字ニヨリテ。サレバ此方ノ假字反<sup>ノ</sup>正<sup>レ</sup>ク詳ナルヲ以テ比<sup>レ</sup>バ。カノ助紐ノ法ナドハ臆<sup>ラ</sup>  
定ムベシ。

抑テ笑フベキナリ。然レド彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレバ。此方ノ如クナル簡明ノ法  
ヲ立ベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニヤムコトヲエス。反切助紐ノ  
如キ迂闊ナル淳タル法ヲ以テ。ワツカニ是ヲ喻セル然ルニ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。此方ノ假字附假字交。此レ謂ナル  
コトヲエサシガハ。美キ珠モヲ抱キナガラ。スノ持タル尾石ヲウマムカ如クテ。イレク愚昧ナルナ  
リカレ。或人假字及ハム。此方ノ語ニ用スベシ。音ニコレヲ用ルトキハ大ニタカクシトスル。甚非ナリ。  
コレ其實ヲモヨク察セズ。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎反風ノ如キヲ思ヒテ云ルガ。ワツコトハ字音假字ツ  
カヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワツクニモ漢國ノコトヲヨヒトシ。ヨクヲモ此方ノコトヲバワロレト云  
ハ。例ノミトシ。サテ假字ニテハ四声ナドハ分レザレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナケレバ分  
タズトイヘド可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘド。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラザレバ。假字ト異  
ナルコトナレ。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラザレバ。故ニ心モ鈍ク身モ重キ人ヲ  
駢使フガ如クニテ。是ヲ用ルニ意ニ任セヌ。多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナ  
ル。上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便ニシテ。昔梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワツカニ其音ヲ喻シタレド。ナホ髣髴タレ。ノニ  
多カリレゾカレ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニノ濁雜迂曲セザル故ニ。假字ヲ用ルハイト  
便利ニシテ。心モ聰敏ク身モ輕捷キ人ヲ駢使フガ如クニテ。意ノ如クニハタラセバ。他國  
ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラル。抑他國ノ音ヲ子ブニ。其真ハ得ガタキコト。  
上ニ云ルガ如シトイヘド。譯スベキカキリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻シホス法。假  
字ニ勝レル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナ  
ド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ。チクシ。是其音清朗單直ナラ  
ズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛リヤスク辨ヒヤスキニ。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカ  
ニコレヲ喻シホスベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハオノヅカラ分ル

ル<sup>モ</sup>。先<sup>モ</sup>開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固假字  
ニテ分ル<sup>ル</sup>。一ニテ。サノミムツカレキコトニ非ス。關ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラス。次ニ輕重  
音韻ヲアハセテ開合ヲ云ハ非ナリ。

ニハ古來種ニアレド。近世殊ニ唇音ニカギリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズンテ

呼<sup>フ</sup>音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是シ。今ノ唐音ニハ唇音ニ 唇ヲ合セテ

呼<sup>フ</sup>音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。マノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重

モ假字ニテ分ル。半濁音ニハ假字ノ右肩 次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁ト

四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニメ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁ル<sup>ル</sup>

アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニ サテ此方ニハ。清ト濁トニ

ノ外ナキ故ニ。彼<sup>ス</sup>四ツノ差別ハ假字ニテハ分リガタシ。但レ此<sup>ス</sup>差別ハ今唐人ノ口ニ呼ブト

コロモ分曉ナラズ。清音ト濁音トスラ。同じキヤウニ聞ユル者モアレバ。マレテ四ツノ差ハ

タビ韻書ニ定メタルノミニコソアレ實ハ分リ難キ<sup>コ</sup>。故ニ諸書異説モアルゾカシ。

又撮口齊齒ナド云類モサル呼法ハアレド。實ニ呼フトコロノ音ハナタカニ分リガタシ。

コレヲモ大抵ハ假字ニテ分ル<sup>ル</sup>。一モ多シ。其中ニカノ呼法ヨリハ。假字ニテ細<sup>コ</sup>分ル<sup>ル</sup>

モアリ。姑ク齒音ニテイハ。チエンチオンチンノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル<sup>ル</sup>。彼

國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此ニツノ異ヲ分テ示ス<sup>ル</sup>。アタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法

ハ。精密ナルヤウニ聞ユレド。ソハ其音ヲサダカニ示スベキ法ノナキ故ニ。イロク<sup>ト</sup>云ルニ

コソアレ。實ハ鹿闕ナルニトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精<sup>レ</sup>キモノ<sup>シ</sup>。唐人ニ

五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附。假字及ノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察

ヨク心得サセタラムニハ。彼國ノ音韻ノ學ニ大ニ益アルベシ。皇國ノ

セズ。何事モ謾ニ漢國ヲ尚ブ癖ニテ。久々唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信シテ。マデカキ假字ニ妙用アリテ。彼國ノ法ヨリ優ニ優レルヲエサトラサルハイカニゾヤ。抑假字ハ書誤リ易ク。又心ニマカセテ改メモ添ヘモ削リモスレバ。ハカナク浮タル物ニ據トシカタルト思フメレド。ソレハ人皆假字ヲバアナドリテ。輕ク濫ニスル故ニ。若緊要ノ物ナルヲ知テ。是ヲ重ク嚴ニセバ。何ゾハカナク浮タルヲアラム。漢字ノ音釋トイヘドモ。輕忽ニセバ。是亦書誤ニリナドモ多クアリテ。據トシカタルムヲハ同ジコトニルハキヲヤ。

附録

音傾ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ス。其餘ハ皆濶雜不正ノ音ナル故ニ。ツモ厠フルコトナカリキ。然ルニ中古以來雅言トイヘド。雜音ノ厠レルヲアルハ。漸ク久シク漢字音ニ馴テハ。オノヅカラ其外國音ノ正レカラスイヤシキヲオホエズ。後世ニ至テハ。却テ字音ノ語ヲ雅シト心得テ。ケフアスト云ヨリハ。コンニチミヤウニチト云ヲヨントシ。ニシヒムカント云ヨリハ。トウザイト云ヲヨントスルヲニナリテ。年々月々ニ字音ノ語ヲ用ル。多クナリユクメリ。抑古ハ字音ヲバイヤシメテ。讀書トイヘド。訓ニヨミル限。ハ訓讀ニシ。又字音ノ物名ナドモ。常言ニハナダラメテ。オヲサエ。

芭蕉ヲハセテ。襖ヲアラ。筆策ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消  
 息ヲセウソコ。朱雀ヲスサカナドヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテウタリキ。然ルニ  
 中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤレキ。ヲオホエズナリテハ。是ヲ嫌ハサルノミナラス。  
 皇國言ニサヘ音便ト云モノ出来テ字音ノ如ク云ヒナス。多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。  
 或ハ平上去。三声タカヒ轉ズルナドハ。上古。清音ノ濁音ニアリ。  
 ヨリコレアリ。今此ニ云音便ハコレニ異ナリ。是モト字音ヲ呼。馴タルヨリ移レル者ニシテ。  
 皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニシテ。甚鄙俚ナル者多シ。其ハ音便種ニア  
 リ。左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キライト云ハ朔。月立ノラツイ夕チ。前比  
 ヲサイツコ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイクサ。置賜ヲオイタニ。秋田  
 ヲアイタ。當麻ヲタイ。築土ヲツイヒチ。透垣ヲスイカイ。髪搔ヲカウガイ。

衝重ヲツイガサ子。攻草ヲフイガウ。又カキクケト活クキ。ヨキアレキナドノ類ヲ  
 ヨイアレイナド云。ヤ、古クヨリアル。今時ノ言ハ凡テ皆然シ。又中下ナルヒ  
 ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフヘホハ。中下、アルヲ皆ソ井ウエヲトスリ。  
 ハツロト云例ニヨラハ。是ハ井トスベケレドモ。姑クイノ條ニ出セリ。又漢籍  
 讀ニ大キニヲオホイニ。行テヲユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書ナド  
 音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲイシレイナド云。家司ヲケ  
 イント云モ此例シ。是ハケヲ引タルモノトバ。口語ニハケイト云。○ウト云音便。ウヲ添  
 テ云ハ。設ヲウケ。賜ヲタウフ。清ヲラキヨウラ。八日ヲヤウカ。夜ヲヨウサリ。華ヲハ  
 ウムリ。佐官ヲサウシラン。コレハ皆口語ニハ。ウケハモオカ。タウフハトオフトヤウニ呼リ。漢籍ヨ  
 ニニハ。然而ヲレカウヒテト云ヒ。字音ニハ。女官ヲニヨウクワン。女房ヲニヨウバウ。夫婦ヲ

フワフ。牡丹ヲボウタン。マラウト云ハ。給ヲタウリ。御座ヲオハサウス。宣ヲノタウ

フ。業籍ヨミミハ。ノタニハク。ミヲウト云ハ。上野ヲカウツケ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ。

カミカキ。髪搔ヲカウガイ。墨紙ヲタ、ワガミ。ムラウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ

ウノミ子。手向ヲメウケ。俗峠候ヲサウラフ。ハラウト云ハ。伯耆笠ヲハウキ。吹草

ヲファイカウ。葦堂ヲカウタウ。ヒヲウト云ハ。真人ヲニウト。首ヲオウト。此外モ某人

ト云。韓櫃ヲカラウト。折櫃ヲフリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘラ

ウト云ハ。御前ツ君ヲニウチギミ。仕奉ヲツカウニウル。ホヲウト云ハ。直會ヲナウ

ラヒ直衣ヲナウレ。以上ハヒフヘホヲウト云者ヲ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ

ウト云ハ。藁鳥ヲワラウツ。下鳥ヲレタウツ。又カキクネト活クク。ヨクアレクナトノ類ヲ

ヨウアシウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國入ハ今又蒲子ヲカウレ。冊

子ヲサウレ。俗草紙雙紙。括子ヲヒヤウレ。冒額ヲモカウ。族ヲソウト云類モ音便カ

法師ヲホウレト云モ同シ。但シ此處ハ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ

リヲウト云ル。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取ル。ハヒフヘト活クヒヲウト云フモアリ。

歌物語ナドニ。賜ヒケリヲタミウチリ。漢籍讀ニ言初ライウテ。思而ヲオモウテ。問

而ヲトウテ。從而ヲシタガウテト云類多シ。俗言モ同シ。コレハハ音便ナレバ。皆ウト書ベシ。

ケルヲ以テ證トスベシ。然ルヲハノ行ノ通音ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナシ。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言

ニハ。中下ニウノ音アルモノハヲサク。見エズ奈良ノ御代ノ末。方ヨリコレカレアリ。サレド

ソ、モト。頭ハカミヘ。申ハマラス。請ハマ井テ。漸ハヤク。後ノコトカ。専ハタクメ。冠ハ

カビブリシラトヲシトオウトイモウ弟妹ナドノウトハヒトミテ。右イツレモウハ正言ニ非ズ、音便ナリ。

□□□□□

□□□□□

凡テ中下ナルハヒフヘホヲバ。口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル。假字ニハ本音ノ、ニ書ナリ其中

ニウヲバ。書ヲ讀ミ歌詞ヲ誦シナドスルニハ。又再ビ音便ニテ。ヲト呼ブ多シ。合

負ハア。ウオ。ウト呼ベキ例ナルヲ共ニオヲト呼ビ。歌ヲウトヲ。舞ヲモヲト呼ベリ

凡テア。カ。フ。サ。フ。タ。フ。ナ。フ。ハ。フ。ラ。フ。又オ。フ。コ。フ。ソ。フ。ト。フ。ノ。フ。ホ。フ。モ。フ。ヨ。フ。ロ。フ。

又テ。エ。ア。ト云類ノ言ヲバ。皆オヲコヲソヲトヲノホヲモヲヨヲロヲチヲヲト呼ビ

ニ。ウ。ト。呼。ブ。者。ハ。タ、イキレチニ第二音ウクスツ第三音ヨリシク言ノミシ

ニ言ノ類、第三音ナルハウクスツ呼ノ類心。但レ是モ第ヨリシク言ノミシコレラ凡テウノ韻ノ字音ヲ呼ブ音便ト全ク同シ

格ナリ。抑コレラモ古ハ皆本音ノ、ニソ呼ビタリケム。ソハ何ヲ以テ知ルゾト云ニ。今俗

ノ平話ニハ却テ此再ビノ音便ハ無クシ。合イヲバ。ウ。負オヲバ。オ。ウ。歌オヲバ。ウ。ウ。舞オヲバ

マ。ウ。ト。マ。ウ。ニ。呼。テ。ウ。ヲ。ヲ。ト。呼。フ。コ。ト。ハ。ナ。レ。故ニ合ヲモ負ト混ジテ共ニオヲト呼テ上ノ音ニテ

者。上。古。ヨ。リ。オ。ヲ。ウ。ト。ヲ。モ。ヲ。ト。マ。ウ。ニ。呼。テ。ア。ラ。シ。カ。バ。後。世。ハ。イ。ヨ。ク。然。呼。ズ。ベ。キ。今。テ

平話ハ却テ然ラサルヲ以テ。古ヲ推量ルベシ。昔ニ音便ニ呼レ言フ。後ニ正レキニ復レ

ル例ハナケレバシ。右ノ類ハヒフヘホヲウ井ウヲト呼フ音便ハ今モ同然ルヲ却テ人替ア。ウ。オ。

ウ。ウ。ウ。ウ。ウ。ト。ヤ。ウ。ニ。呼。フ。ヲ。俗。言。ト。心。得。オ。ヲ。ウ。ト。ヲ。モ。ヲ。ト。ヤ。ウ。ニ。呼。フ。ヲ。雅。言。ト。思

フハ。中。古。以。来。書。讀。ノ。音。便。ニ。馴。ル。故。ナ。リ。○。ン。ト。云。音。便。ン。ヲ。添。テ。云。ハ。真。字。ヲ

マンナ。南。ヲ。ミ。ン。ナ。ニ。コレハ假字ヲカシナト云ヒ東ヲ抽ヒカシヲ。ヌ。キ。ン。テ。誦スシ。ラ。ズ。ン。ジ。ナ。ド。云

辞ヒシヲ。ナ。ン。ド。ト。云。類。物。語。文。ヲ。ヨ。ム。ニ。多。ク。サ。イ。バ。ラ。ニ。モ。美。濃。山。ニ。繁シニ。生。タ。ル。ヲ。レ。ン。ジ

ニ生タル我家ヲワイヘントウタヘル類アリ。古本ニハ之ハボト 猿樂謡ナドニモ多シ。拾

ナリヲステヘンゲリ。カラブニヨミ 漢籍讀ニハ鑑ヲカンガミ。ヨミス 好ヲヨミンス。ヨミス 愚ヲニクミンス。ズバ 不者ヲスンバ。トウタフタクヒナリ

トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ備後ヲビシユ。豊後ヲフシユ 豊原姓ヲ豊トノミ。音ニテ云ニフントムモ

此例 假殿ヲ本ハササンジキ。棧敷トカク 役小角ヲエン行者。又カヲヘテ云「ニ真中ヲナリ」ハ甚俗ナリ。

マシナカ。真圓ヲシニル。唯ヲタシダ。今ヲイニ。手ニラテシテニト云類イト多シ。ミヲ

ニト云ハ臣ヲオン。朝臣ヲアソシ。忌部ヲイニヘ公等ヲキンダチ。公卿ヲカシダチヘ大御ヲ

オホシ戒ヲイニコト。筆ヲフシテ。算ヲカシサレ。弓手ヲユシテ。漢籍讀ニハ涙ヲナシダ

親スヲシタシズ。疎スヲウトシズ。賤スヲイヤシズ。重スヲオモシズ。輕スヲカロンズ。親

ルヲシタシズ。疎スヲウトシズ。ト云類ハ古言ノ格ニ此例万葉集ノ歌ニ多シ。サレバ後世ノ漢籍ヨミハ古言ノ遺リタルガ音便ニクシタルモノナリ。又讀テヲヨシテ。清ニテヲ

スニテ。富ヲヲトシテ。積テラツシテト云類。俗言モ皆然リ。ムヲニト云ハ神某ヲ

神風神主。神某汝ヲナシ。東ヲヒシガレ。譽田ヲホンダ。茨田ヲマシダノ類。古ハ皆

ムヲサダカニ呼シテ。後ニ訛リテシニナレルシ。又ユカムカヘラムノ類ヲユカンカヘラシナド、

云ヒケムラムナムテムナドヲモ。ケンランナシテノ云。凡テ此類辞ノニモ古ハ皆サダカ

ニムト呼シナルベシ。其故ハ上ニコソト云辞アレバ。ン轉ジテメトナル。是ム通音ナル故ニ

シニテハ通音ニ非ズ其外モ萬葉集ニ稻見川ヲ將行乃河。三室山ヲ將見圓山

ナドモ書キ。見ム聞ムナドヲ。ミモキカモトモヨシテ。後ニ和泉式部カ歌ニスラ。

見セム聞セムヲ。ミセモキカセモトヨシタリ。コレラモ「ミムメモハ通音ナル故シ。若

シナラムニハ。ミ氏モ氏轉用スベキ由ナレ。或人云。古言ニ「音ナレトハ云ヘカラズ。今世ニ「



皆ト書ハ。ソノカニ音ニ書ベキ假字ノナカリシ故ト云ハ非シ。若古言ニ音アルハ。假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ古ハ其假字ナクノ。皆年武等ノ假字ヲ用ヒテ。サカカニト呼フ音ト差別ナカリシハ。共ニサカカニト呼レ故ニ凡テ古ハ假字ノ用ヒザニハ。甚精嚴ナリレフヲ。ヨク知レラム人ハ疑フベカラズ。言ノ首ノムヲ。口語ニント云

者アリ。假字ニハ。生ラニル。埋ラニモル。味ラニシレ。諾ラニベ。馬ラニシ。梅ラニメ。棘ラニ

ハラ。野干王ラニバタ。ト云コレラシ。是ハムノ下ヲ。行ノ音ト。ハノ行ノ濁音トニテ兼タル言ニカギ

生理野干王ト云ムハ。今モウ氏書シ。サレドソレモ口語ニハミナント呼ベリ。右ノ内ニ野干王ハ本ハヌバタニ

ナリレガ。ウトナリムトナレレシ。サテ件ノ言トモ。今時モ皆ウノ如ク呼フ國モアルヲ。方言トテ京人ハ笑

フメレト。コレ返テ邊ニモ。モラント云ハ。熊子ノゴロ。ニラント云ハ。丹波ヲタニバ。

古ノ正言ノコレナリ。難波ヲナシバ。サイハラ古本ニ名元波ヲ字美トアレバ。是モヤノ古キコトニハアルシ。サテタニナシハ丹

名ニ後ニ音ノソニ似タル字ヲ借テ書ルノミナレバ。字ノ本音ニハ泥ムベキニ非ズ。中昔ヨリタニバナト云

ハ字音ニ依レシハアラズ。音便ニニラシム。云ナセルモノ。凡テ諸國郡郷等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタシ者ハ

皆假字ニテタ。似ヨリタル音ヲ取レノミナレバ。其本音ニハ泥ムベカラザル。然ルヲ儒者ナト。タハ其字ニ

ナツニテ武藏守房信濃因幡播磨對馬ナドノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱レ訛レ

モノト心得ルハ地名ノ假字ノ例ヲ知ラス。本末ヲ辨ヘ察セサルモノコレラ。大勢ヲ。大嘗ト

ヲモ古書ニハ。身刺。淡科野。稻羽。針間。津嶋。ナド。モ書ルヲ。バ見ヌヤ。大勢ヲ。モカケリ

ベ。掃部ヲカンモリ。今時カモント云。漢籍讀ニハ。何ゾラナシ。如何ヲイカシ。成ニレヲナ

リシ。遂ニシラトゲンシ。又ラント云ハ。繪垣ヲキシカイ。リラント云ハ。假字ヲカン

ナ。退出ラニシテ。衛所ヲミンドコロ。後取ラシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ

ナンヌ去ヌヲサシヌ。終リヌヲヲハシヌ。ルラント云ハ。夜御殿ヲヨシ。オト。有ベレヲア

ベシ。有メリヲアシメリ。又アルベカルヲト云ベキヲ。ルラニツナガラ。省キテ。アベカメリト書ク

ルヲ。アベカニメリト讀ムタクヒモ多シ。ハラント云ハ。童部ヲ俗ニヨニワラシト云。

ヒラント云ハ。主水ヲモシドリ。今時ハリタ。畧。筑土ヲツイシ。漢籍ヨニハ。思者ヲオモ

シニル。慮ヲオモン。パカル。又及テヲオヨシ。忍テヲシノシ。並テヲナラシト云類多シ。

俗語モ同じ

ホフント云ハ。殆ヲホトシド

右ノ外モ中下ニシト云言ナホアリ。三

ナ音便ナルベケド。其本語傳ハラスノ。考ヘ知カクキ者ハ省キツ。抑シハ鼻聲ニシテ不

正ナル故ニ古ハ字音スラ。蘭ヲラニ。紫苑ヲシラニ。牽牛子ヲケニゴシ。木葉子ヲ

ムクレニジ。錢ニセニ。燈心ヲトウレシ。正身ヲサウジニ。汗衫ヲカサニ。薰衣香ヲク

エカウ。近衛ヲコノエ。紫宸殿ヲシイデ。冷泉ヲレイセイ。面目ヲメイボクト云ニ。

或ハコレヲ省ユフ。文字ヲモジ。反故ヲホク。中子ヲコシ。冠者ヲクワサ。本意ヲホイ。

對面ヲタイム。案内ヲアナイ。精進ヲサウジ。念佛ヲ子ブツナド。呼ビ古キ扱ニハ。延

喜ヲエギ。喜撰ヲキセ。右近ヲウコナド。書ルモアルヲ。後ニ至テハ却テント云。聲

雅ナルガ如クニナリテ。漸ニ此音便ノ言多クナリテ。コトサラニ漆テサヘ。咲ゴトハナレリ。

片假字ノンモ。平假字ノンモ。後世ニ出来タル字ニテ。中音ニテハコレヲノ假字ハナカリレ

故ニ。顯昭モ。未ハ子タル假字ノ文字ナレト云リキ。或人。んノ字ハ毛。單書ノクツレタルシトイヘリ。蜻蛉

ニ。片假字ノ。未ヲハ子ヲテ。字ヲ作り。平假字ノ。ん。口語ニ音便ニテ。呼ブ言出来テ後ニモ

ム。んノ字ヲ借リテ書シカナラヒトナリテ。後世ツヒニム。むトシテ混ジテ分タズ

通ハレ書テ。中下ナルヲ凡テ皆シんと書カラ。中ゴロニテハムト讀シ言モ。皆ント讀

コトニハナレルシ。○ウレシ。ニヤウニ云音便。神某ヲカウ某。凡カン某。凡云。神ノ本

又カム。巫ヲカウ。ニギハヤヒ。本語ハカム。姫ヲオウ。ナレ。オニナレ。オムナレ。オムナレ

ナレ。ヲニナレ。云。本語ハ。大神ヲオホ。ウレ。オホニワレ。云。本語ハ大三輪ノ義ニテオホニワレ。後世ニ

ヲ。オホガ三ノ意ト心得誤リタル。諸司ノ長官ヲカウ。凡カン。云。カウト云ハ小督又頭殿ナド是シ。第

ヲカウナ氏タカニナ氏云。本語ハ竹葉菜ノ 商人ヲアキウトヒアキンドト云。本語ハアキビト云。此外モ其人ト云ニ此音便コツカニ云。仕奉ヲツカウツル氏ツカシツル氏云。此、ウラフト 冠ヲカウフリ氏カシフリ氏レカトアリ

云。本語ハカ、考ヲカウガヘカカガヘ云。本語 上件ノ言トモ。ウモンモ共ニ音便ナリ。未詳

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリント呼シト心得メレト然ラズ。ムハ古ハサダカニムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテントハナレルシ。コレヲ今改正正シテ。サカカニムトヨムトキハ却テ 異ヤウニ聞ユルハ音便ニヨリタル弊ナリ。 後世

ハムトント混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆ント讀テ。ムトントハタゞ同ジキカ如クナレリ。 ユカムカヘラムノ類ノムモ古ハ皆サダカニムト呼ケムヲ。此事上 後ニ音便ニ

テントモウトモ云。ユカシカヘラシユカウカヘラウノ如シ。此ニラノ中ニユカシカヘラシノ類ハ雅言。ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレド。ニ共ニ後ノ音便ナレバ。必シモニヲ雅化。ウラ俗化

定ムベキニ非ズ。音ニ就テイハ。返テウハ雅。ンハ俗トスヘシ。上ニ出セル。ウレニ氏ニヤウニ云フ言トモノ例モ。多クハウハ雅ニ近ク。ンハ俗ニ近キゾカシ。サテ此、ユカウカヘラウノ類ノ

ヲト云。ユコラカヘロラノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲウウエラト云音便ノ中ノウエ。又音便ニラト云。其格、全ク同ジ。サテ部言ニハ又ツヒニ其ヲラ畧キテ。ユコラヲユコ。カヘロラヲカヘロトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ラ一ツタク。最ヲモツトモ。訟ヲウツタヘ。何恰ヲアズレ。備中ヲヒツチユウ。服部ヲハツトリ。 ウラ急促テ云ハ。佐官ヲサツラフシ。真人ヲマツト。夫ヲ

ヲツト。又言テヲイウテ。追而ヲオフテ。從テヲシタガフテト云類多シ。コレラハ皆ウモ音便ナラフ。又再急促テ云ハ。以フモノナリ。

フヲ急促テ云ハ。貴ヲタツトシ。新田ヲニツタ。 子ヲ急促テ云ハ。以フモノナリ。立ヲタツテ。分テヲワカフテト云類多シ。 ツラ急促テ云ハ。奴ヲヤツコ。 リヲ急促

テ云ハ。欲ヲホフス。則ヲノワトル。又返テヲカヘテ。因テヲヨフテ。成ヲナツテト云類多シ。

凡テ急促ル聲ハ。殊ニイヤレキ故ニ。古言ハサラニモイハズ。中古マテモ雅言ハ是アルトナレ。故ニ今トテモ歌書ナドヲ讀ミハ。コレラニジフルトナレ。此音便ハタ、漢籍ヨミト。俗語トニノニ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ。真白ヲマシロ。真更ヲマシラ。唯ヲタマ。毎ツイツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウシノ下ハ。凡テ清音モ濁ラルハハ皆濁ル例ナレ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナレ。急促ル聲ノ下。ハノ行ノ音ナレバ必半濁ニナル。○ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。烟波結髪ナドノハ。彬、橘皮ナドノヒ。南風匹夫ナドノブ。雪片岸壁ナドノベ。一方及哺ナトノホノ類。字音ナラヌハ漢籍讀ニ慮ヲオモシカル。專ヨモツバ。何人ヲナシトトイフハヲトイフ。又軍書ナドニ。ラヲヨク引テト云ト云。

ピイテ。追入ヲボツバメナト云類。又俗言ニアフ。パレヤスリニラビラタツプリススベリユツホリナドノ類。皆カヲ入レテ強メタル語。凡テ此音便モ殊ニイヤレキ故ニ。雅言ニハコレアルトナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲマシフルトナク。漢籍ヨミト俗言トニノニ多シ。此ハノ行ノ半濁ハアルガ中ニイヤレキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語下ナキヲ。漢國ナドニハモトヨリ此音ナルモノ多キハ。其不正鄙俚ナルト云モサラナリ。凡テ此音便ハ。急促ル聲ノ下ト。字音ノ下トニ多シ。字音ノ下ハノ行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼ビ。皇國言ノ下ハノ行ノ音ハ濁ルナリ。半濁ニ呼フ例ハヲサクハホエズ。何人ナド云ハタニサカノコトナリ。○字音連用ニ。アヤワノ行ノ音ハ。下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他音ニ變ズル例多シ。下ニアレバナノ行ノ音トナル。先王ヲセシナウ。陰陽ヲイシニヤウ。雲雨ヲウシヌ。因縁ヲイシ子。安穩ヲアノント呼フ類是。此外三位ヲサンニ。陰陽

ヲオンニヤウト呼フナドハ稀ナル例也。經營ヲケイメイトスハ。ソノ下ナラズ此例也。急促ル韻

ノ下ニアレバタノ行ノ音トシ越テエフタウハ音ヲハフチン。悉有ラレシツ。關腋ヲケウテキ。古音

ゼントント呼フ類是ナリ。サテ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辭ヲモ此音便ニ呼ブアリ。

仰天ヲ天ノ仰。仁者人也ヲ仁ナ人也トヨミ。以テヲト以。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハハハ音便ノ例ハナキコナレド。口語ニワト。○上件音便。イトウトント急促ル

聲トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツニシテ。此外ハアルコナシ。字音連用ニアヤノ行ノ音

急促ル韻ニ引。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツニシテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レド。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼ビ馴タルヨリウツレルモノシト云フ。コレ以テ決

スベレ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレド。奈良御代ノ末ツ方ナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申ナドノ類ハ。古ク聞エタリ。サテ上件五ツ中ニイトウトトハ。音

中下ニ置トキコソ不正ニ涉レ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラザル故ニ同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハヤ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイハラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ

左介乎太字戸天太戸惠字豆。マタ指人ヲ己未守止ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウト

ト云類ナドハ往々ニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ此音便ハ古クハ見エズ。

サイハラ古本ニ難波海ヲ名元波乃宇美。左サマ右サマヲ止散加守散。食ヲ波牟

天トアル類ノムハ。サタカニムト呼テ。ントハ呼ザリケム。字音スラ判官ヲハウグワン。柑子

ヲカウジ。林檎ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。ソノ音ヲハ用ヒガリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困シヲコウジ  
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封<sup>フ</sup>ジヲフンジト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトント<sup>ノ</sup>音  
便同ジホドノコトニゾアリケム。次ニ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正郵<sup>ウ</sup>僅<sup>ウ</sup>  
音ナル故ニ。中古<sup>マ</sup>テハサラニモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀<sup>ム</sup>ニハ。ヲサノ<sup>ノ</sup>コレヲ  
一<sup>ニ</sup>ジフル<sup>ノ</sup>ナシ。字音スラハ聲連用ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲバ。多ク<sup>ク</sup>省<sup>ク</sup>キテ。日記ヲニキ。絶句<sup>ヲ</sup>  
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨミ。達智門ヲタテイモント。唱ルヨシナト物  
ニ見エ。日本ハ今モニホシ<sup>ニ</sup>呼<sup>フ</sup>バ。古ハサ<sup>ラ</sup>ク。法華經ハ今モホケキヤウトノミ云リ。コレヲ  
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テシノ下ノ半濁音モ。古ハ今<sup>ノ</sup>如ク  
半濁ニハヨミズ。濁リテヨミ。急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ノ下ノ半濁モ。古ハ或ハ一品ヲバイチホシナドノヨ

三。或ハカノ日本ヲニホシトヨム如クニナドヨミテ。凡テ上ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲ避<sup>ク</sup>テ。下ヲ半  
濁音ニナラサルヤウニゾヨミツラム。上ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲ避<sup>ク</sup>レバ。オノ<sup>ノ</sup>然ルニ後世ハ書ヲヨムニ  
此<sup>ノ</sup>急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心  
得メルハ。物ヨムヤウノイヌク郵<sup>ウ</sup>俗ニナリヌルシ。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム  
學者ハ。い<sup>ハ</sup>シテ讀<sup>ム</sup>ベキ<sup>コト</sup>ニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言

菅笠日記

出来

字音かたよはしる

喉音三行辨  
たを所属辨

全部一冊

元年出来

大明五年乙巳仲春發行

勢州古地

抄後日記所

拍屋 兵助

因所

敷屋 勘兵衛

藤通柳馬籠山入所

林 伊兵衛

意林玄林

寺田通佛光寺下町

錢屋 利兵衛

皇漢洋今古書類自家積年叢書其者其集  
藏帝二充棟載車、夥キ、ミナラズ品位精工價  
程清廉以テ四方君子、愛顧ヲ待ツ

# 文榮堂藏版

東區南久寶寺町四丁目十九番屋敷

阪府書林

前川善兵衛

